

Kupimøpø Ote Tsame

*Lengua zoque
Ocotepec, Chiapas*

Primer grado



NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua zoque de Ocoatepec, Chiapas

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor

Aniceto Ramírez Cruz

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

Diseño e Ilustración

José Antonio López Ramírez y Ma. Dolores Hernández López

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutas**”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el

Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

DR. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

DR. © Secretaría de Educación Pública, 2001

Argentina No. 28

Col. Centro, C. P. 06029

México, D.F.

ISBN 978-968-18-6878-2

Primera edición 2001

Décima reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),
Jorge González Camarena.*

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Kupimøpø Ote

Tsame

Lengua zoque
Ocotepec, Chiapas

Primer grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

TSAPTØJKØKYU'Y

Yø' totojaye ote' omopø kyi' spsyaju witpø amekota' wi' na ðimpø aŕmakyupyø', wa' ante une' ista'm myujsyaju y wa' jyayaju nye' 'yote' omota'm nyøpø' nayajupø'. Te' aŕmakyu'y nitsøjkyaajupø une' is 'yote' omo, nyøjktyøya' ðøpya' mujspa' aŕkø' te nøweweneya, te' is sunyipø nøjktøkyu'y tsyajkpa y wøpø aŕmakyu'y aŕmakyutyøjkomo',

Yø' toto jaye tsyøjkyaaju ote tsapyajpapø aŕma'yoyajpapø pø' nista'm yojsyajupø uneji' ðta'm myujsyajpapø' ista'm 'yoteta'm. Yø' tsøjkyaajupø, tujku tsyampajse te' aŕmakyukene' is pokrama mumujutøpø witpø aŕmakyukota', majksyukumonekoyøjti' skomajktajsi's komajktuka amepø', te' se ijtyaju yøti mujspapø' is yajk nøjkyø y yajk mujsø te' uneta'm syutpajse ki' psarntu'møyi' is mumu jutøpø wa' jyametsøjku wi' napø aŕmakyu'y.

Yø' totojaye tsøjkiskutye wa' syutnyaju juts maka yojse yø' aŕmakyu' ame' omo, maka pøte wøtsøjkistøyi wa' nyøjktyøyu 'yote' omo y 'yijtku'yomo, te' setike 'yiti' ijtku'yomo une' isnye'.

Sutpapø tsyapa aŕmayoyajpapø' ista'm, tata' ista'm, yempe jutøpø tsye' kupku'yista'm u ote tsapyajpapø tu'mku'yis, maka yojse wa' t nwøtsøjkyaaju yø' totojaye.

Yøjskotoya nøjayajpa't aŕma'yoyeta'm tsyapyajpapø' is metsa ote, ko' aŕki' mpapø aŕmayoye' is nye'ta'm, metsa' omopø aŕmayoye' is nye'ta'm kyo' aŕki'mø' y tatata'm kyojtyaju' aŕkø kyø'ta'm y nøwøtsøjkyaajumø' tsi yø' witpø totojaye ote' omopø witpø amekota', sunyi tsyøjkpapø' is u yajk tujkpapø yømø jojmo ijtuø'.



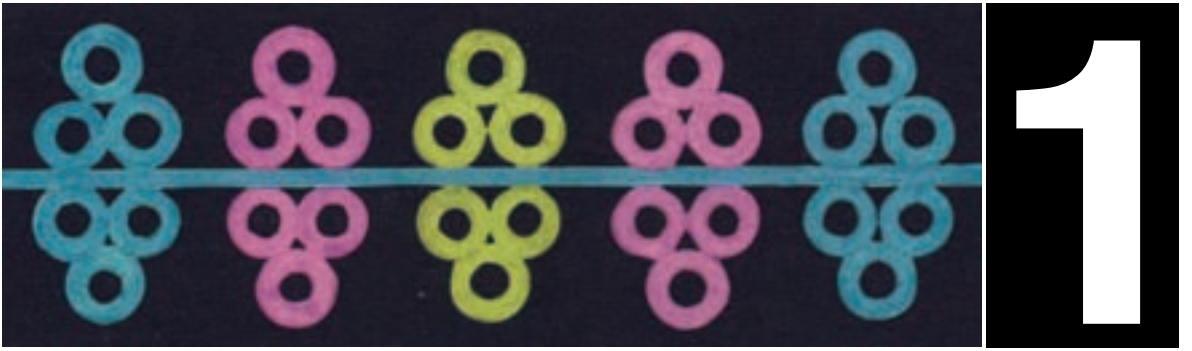




Tu'nme'tsku'y

Unitat	Nyøyi	Myaye
1	Te' tøta'm	13
2	Te' kupku'y	59
3	Iti'ij tku'y	105
4	Tsøkitsøki y pekatsøki	151



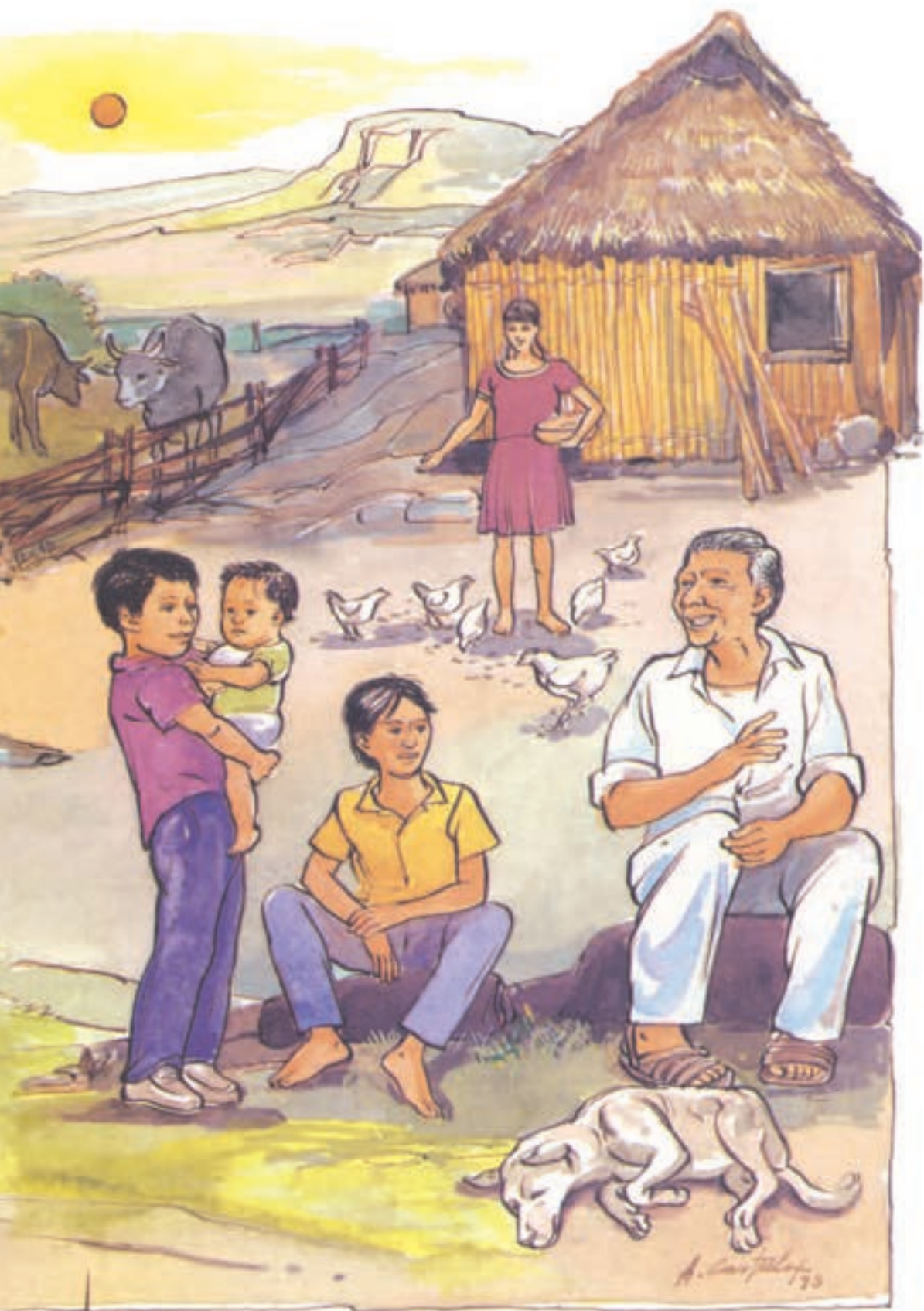


Te' t̄ota'm



Ko'stsyø'yø' ijtupø yø'ki, tsamø juts m'ijspa, tita'm, ita'm juts ketnyajpa.







Øn ntataji'ŋ nijpyajpa't øjksi.

Me'tsa øjksi, tu'nja tiyø ijtu kyujkjmø'.

Ji'ptu'mø tumtumø tsøki tsyameji'ør, ijtujse tumø.



Tsyømpa køpi une'is.



Pyø'nøpya kajsyi'une' syka'e'is.



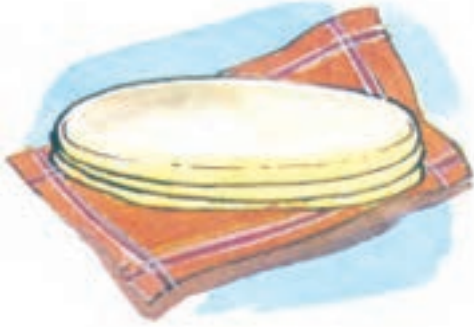
Yojspa te' pøt.



Tsyøjkpa ane yomo'is.



Tsamø y kojta nyøyi.



Kø' arwa'kø mtøjkomo tipø tsyøjkyajpa awa', a' y pata'.

Janyu'kø' tsøki'is nyøvikøjsi.



ajksa



tøjk



a'ksyi'

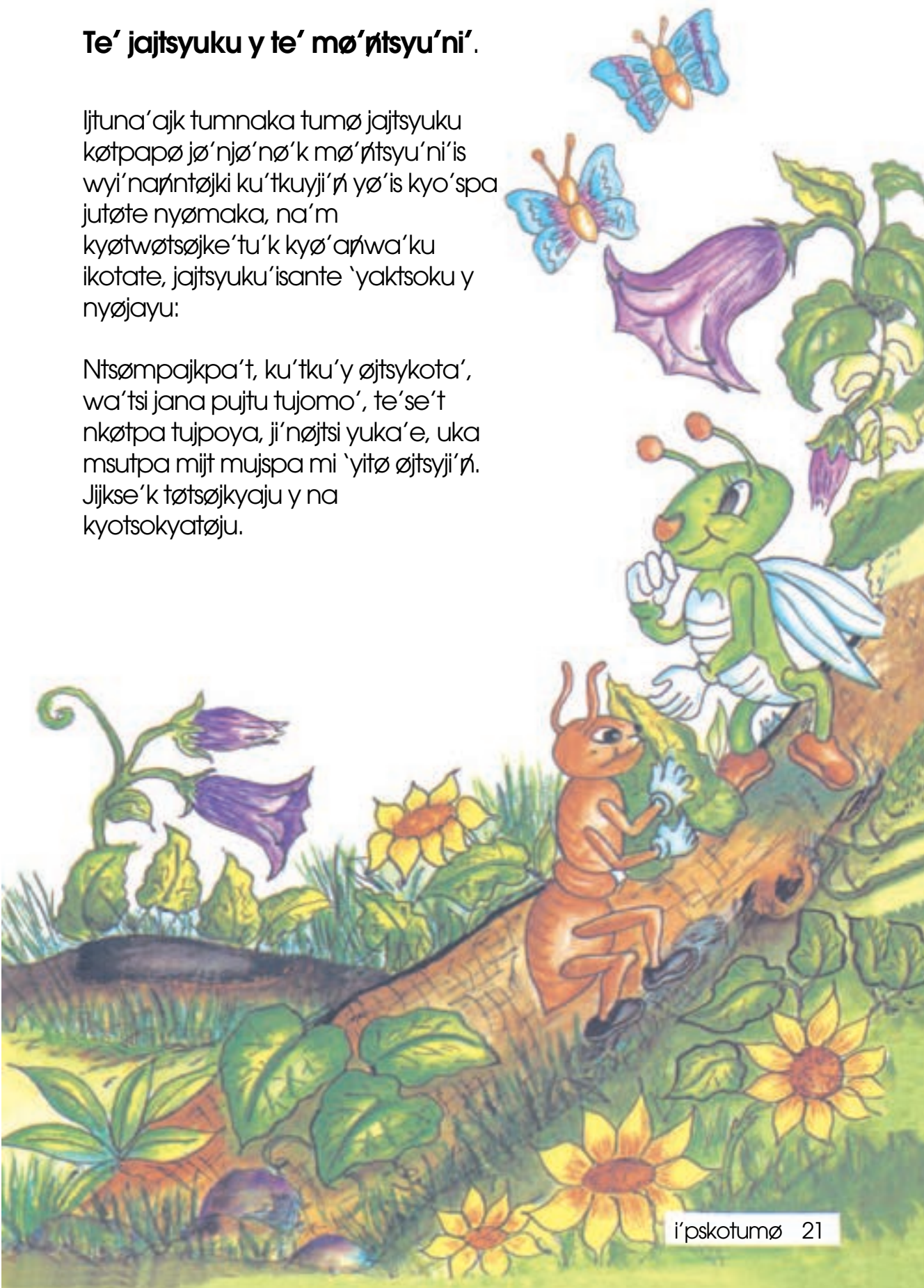


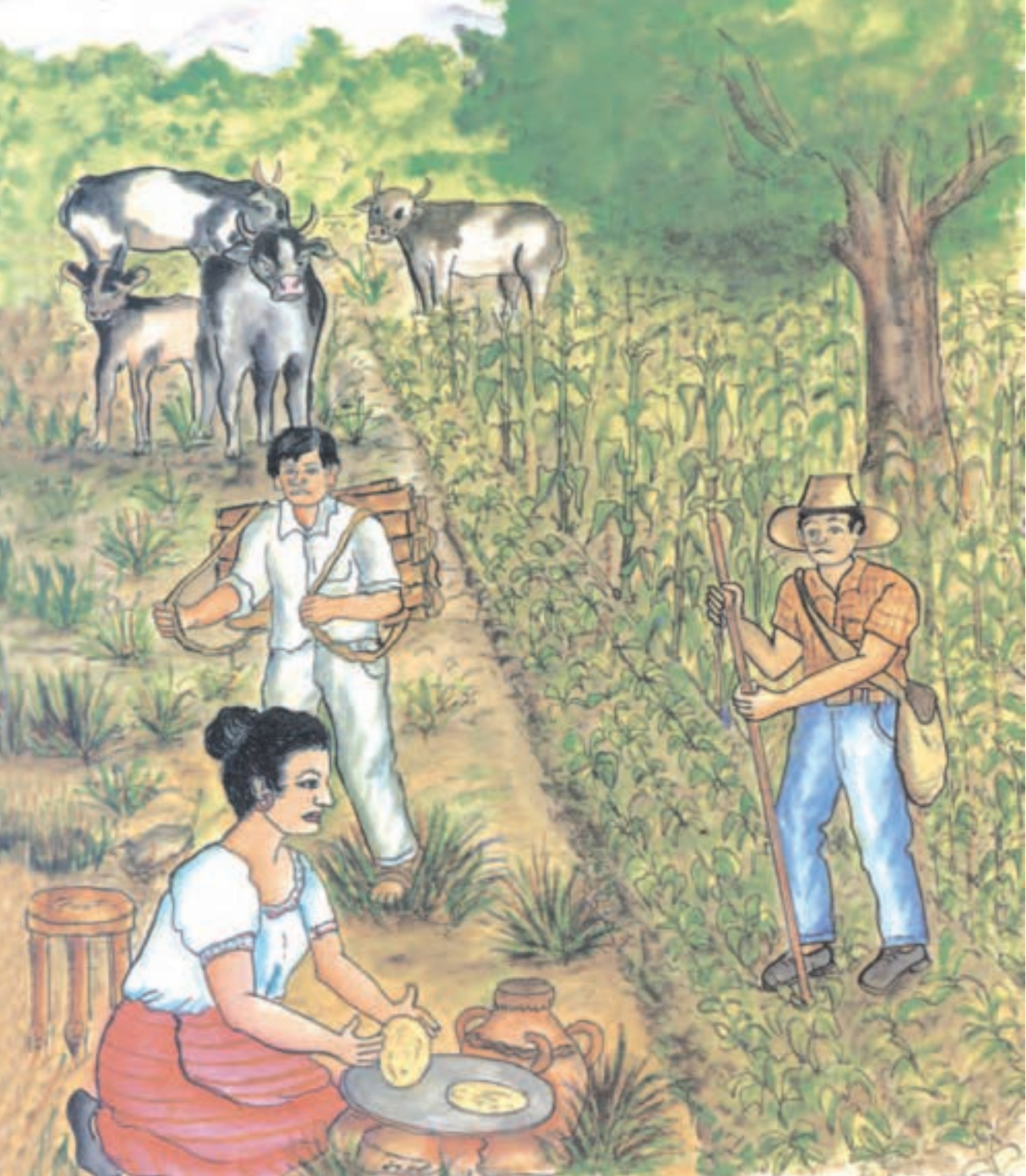
aka'ŋ

Te' jajtsyuku y te' møytsyu'ni'.

lituna'ajk tumnaka tumøy jajtsyuku
køtpapø jø'njø'nø'k møytsyu'ni'is
wyi'narñntøjki ku'tkuyji'ñ yø'is kyo'spa
jutøte nyømakaka, na'm
kyøtwøtsøjke'tu'k kyø'arñwa'ku
ikotate, jajtsyuku'isante `yaktsoku y
nyøjayu:

Ntsømpajkpa't, ku'tku'y øjtsykota',
wa'tsi jana pujtu tujomo', te'se't
nkøtpa tujpoya, ji'nøjtsi yuka'e, uka
msutpa mijt mujspa mi `yitø øjtsyji'ñ.
Jijkse'k tøtsøjkyaju y na
kyotsokyatøju.





Ko'sa sunyi'k iyø anytya'kpa mtøjkomo, jo'pi'kse tsamø tiyø yajk yojspa.

Tumø tu'nta'mø 'yar'matyampapøji'ŋ juts nøpyajpa
kø'yita'm



Syka'e'is nø pyø'nøyu kajsyita'm.



Te' pø'nis nø nyjpu søjk



Une'is tsyøpu køpi.



Te' yomo nø wyayu.

Nka'e'is nø 'yjsu wakas



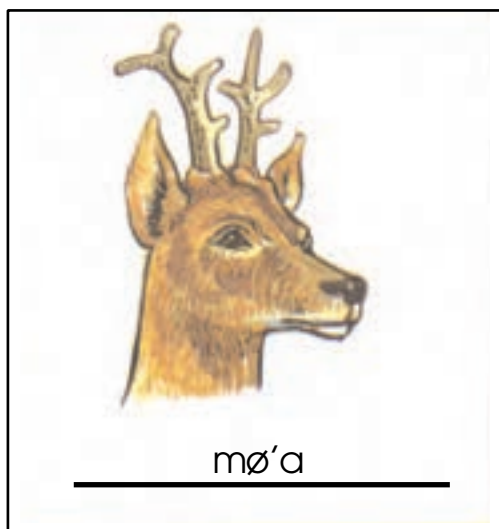
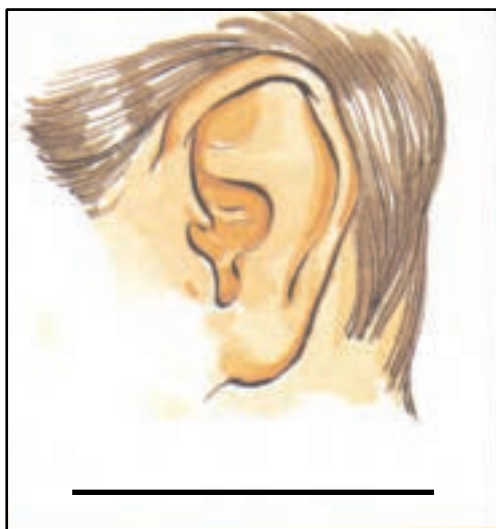
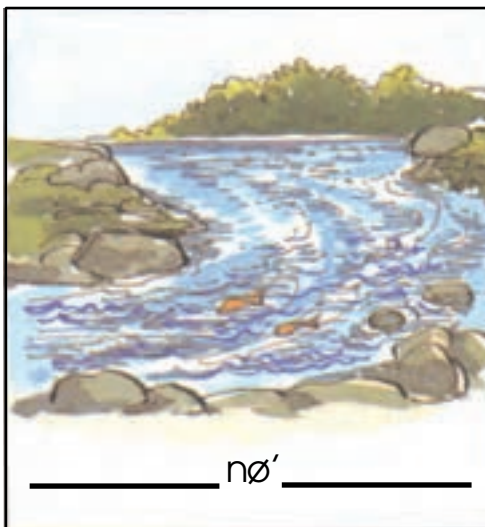
Nø 'yanytya'ku te' yomo.

Jutsam mnø'yøtyampa



Me'tsa tipø yojskutyo'nkuy ijtu mtøjkomo

Køma'nø juts nømpa y jayu tumtun tista'm nyøyi



Tsøjka'nø te' jayeta'm nøyip'ikta'm, me'tsja' kø'yi

Møja te' _____

Te' _____ ta'nø kø'spa

Sunyipø _____

Te' _____ jomepøte.



Ji'pme'tsa tumtumø tsøki'is nyøyi, ijtuse tumø



tøjk



nøjts



mø'a



nø'



tø'ki'

Tsøkø tsøki tumtum majksyku' arki' nomo, jutipø nyømaka
tumtsyame' is kø'yi ijtyajupø'.

Pijpa y ji'nte juktøjk, uka ji' 'yiti pi'tsanømpa.



Sawa'øyu tsyejk, ulipøte y mø'rømpa.



Sapa'pa, ja'itø syaj;
sujspa y ja'itø 'yaknaka, ji'nte yajk ijsi wyit.



Tsamø tiyø nø tsyøjkyaju tumtum une'ista'm.



ljsø mtøta'm aŋkomo'a uka ijutipø nø myaya'u, te'yi tsøjkijysya
juts tsyøjkyajpa wyi'nojkpajk.

Te' tøjkomo ijtyajpa ne' ntata, nana,
ŋ'atsita'm y mumuta'mte yostampa yempe
tipø yosku'yomo mujspapøte ntsøjktamø.



Tsøjkputø mjakyutyoto'omo mtata, mnana y mumuta'm
ijtyajupø mtøjkomo'.



Yø'ki kejpa tipø tsyøjkyaju yø' tøjk.
Yajk yojsyaju tsitsu'ŕjajy, najš aju, kamtsajy,
kujy, sa'ksø', kop, najš, tsi'niwajy.

Me'tsa nøyi'omota'm uka ijtu kujkomopøji'pi.



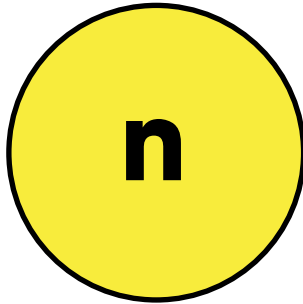
ujku'y



ujsu



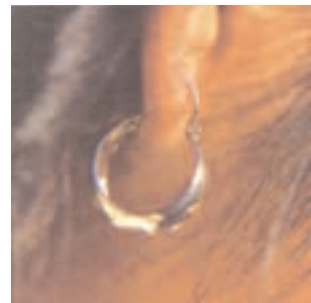
ku'tku'y



upu

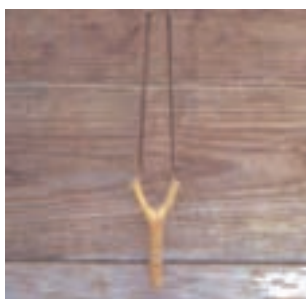
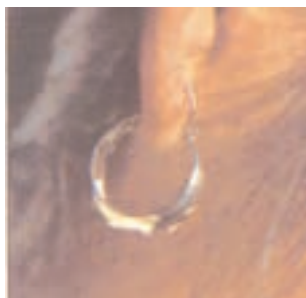


uli'



tukun

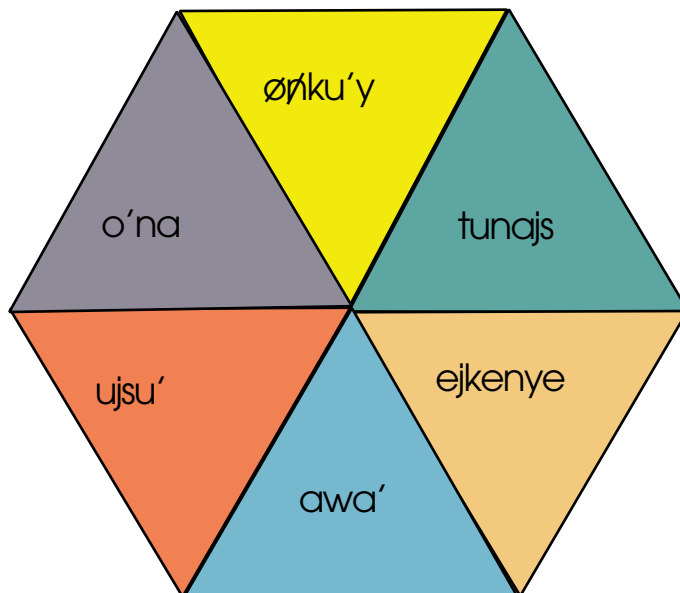
Kojtjaya nyøyi tumtum tsøki'isnye.



Ijtpa poyata'm kejkpa'k nimeke tuj ne'
ñkupa'k yomota'm. Te' jamata'm ijtu paka'kanømpa'k
ntø'ø'tsi sa'tyo'ya napsu', uka makate
añmaye, penase nu'kyajpa ñ'une tøta'm, ji'narñkø
suni pyujtya tyøjkomota'm u ji' suni kyø'wej'ya
tyata'ista'm.



Tsøjkputø yø' tsøki kamarintotokøjsi y kyujkmø kojta kujy wa' wyitu'u, yajk tseñewitu'ø kejkpapø najskøjsi jayø.



_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Nønømjøtsø yø' mætsi'k arkomø, jitungø tumtumø nøyi tsøjkjatyamø tsyøki, yajk tseñewitu'tamø, ejtsarñjeju'ka jutipø tsøki nu'kpa najsomø te'te makapø tsyøki yajk ejtsupø'is.

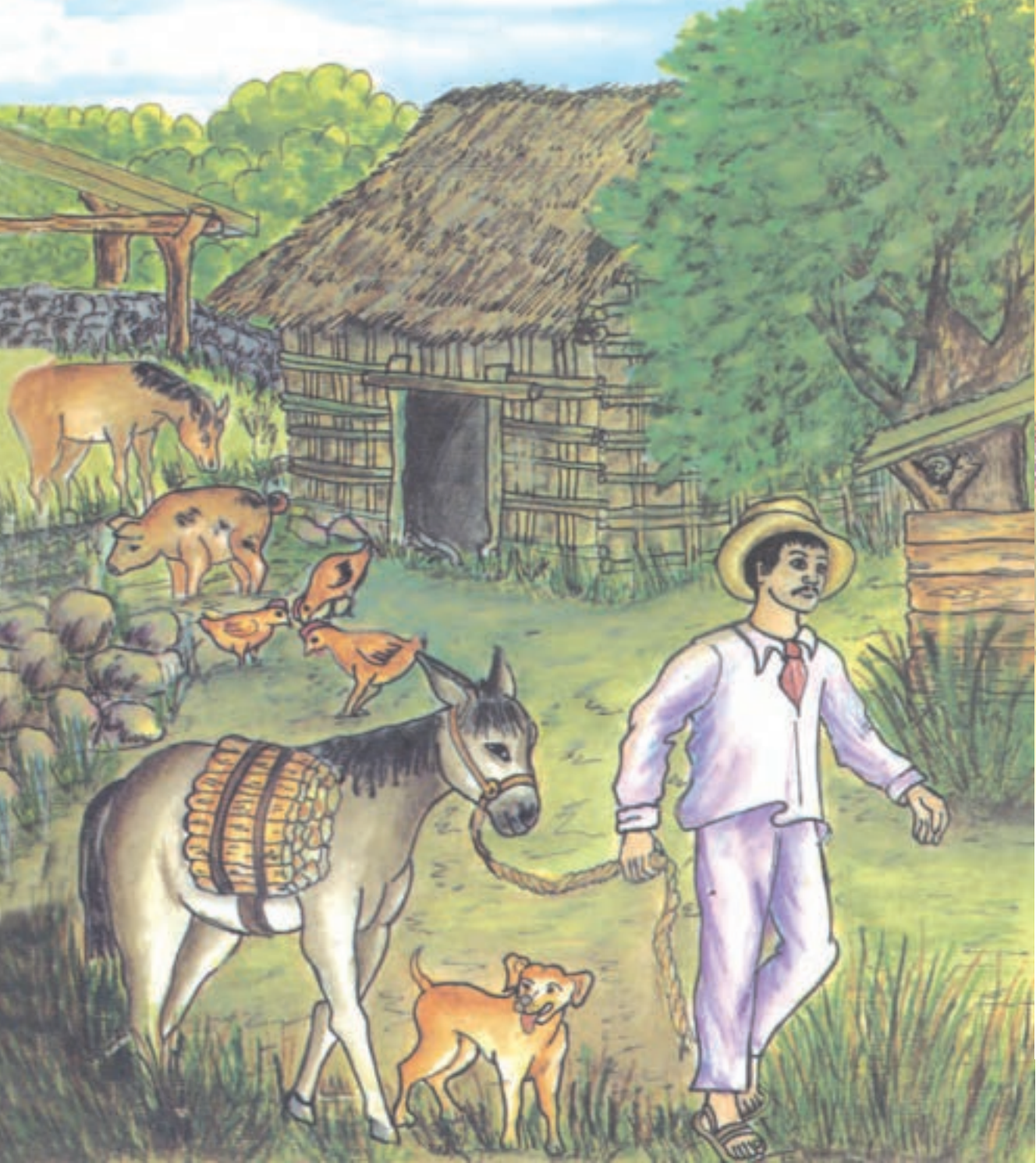
Ko'sa juts tsyøjkyajpa kakawa ma'tse.



Te'yi tsamø tipø y juts tsyøjkyajpa ane.

Nima'yø tumtumø tsøki jutipø nyømake witpø, myetsa'omo, tyuka'yomo y myajksyku'yomo.





Yø'ki kejpa juts ne' ð'ijtkuyomota'm, tite
nø'ijta y jutsta'mte nømaktampa ne' ntsømita'm.



Yø' tsøkikøjsi mujspate ð'ijsø juste ijtpa ne' ð'ote tøjkomota'm.

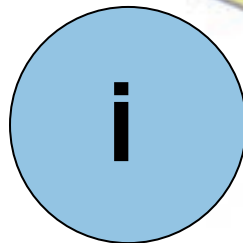
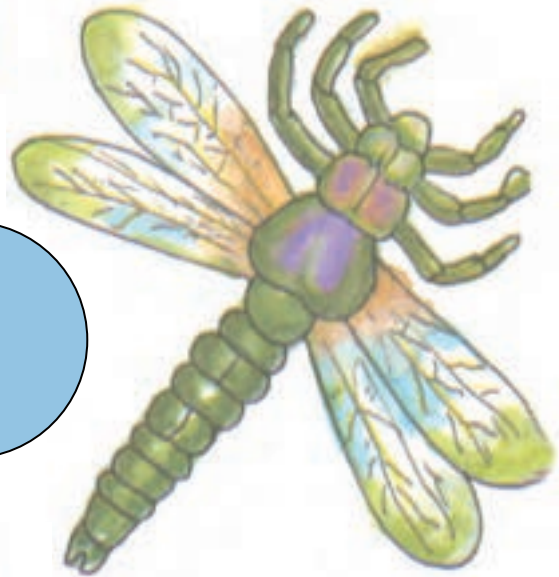
Ko'sa te' tøj k juts ijtu y te'yi tsamø jutspøte mtøj k.



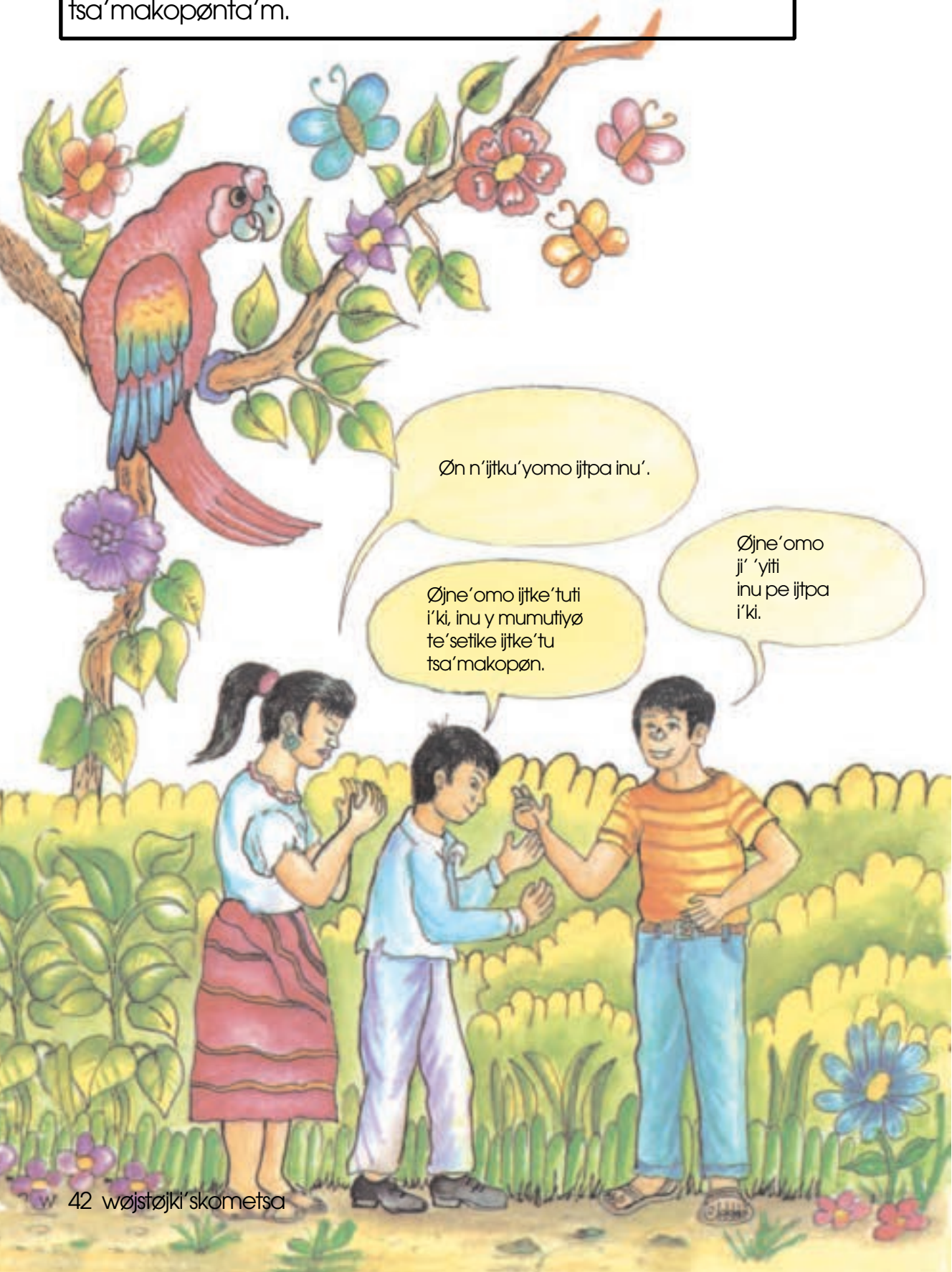
Mumu'is tsyøj kpa tumtumø yosku'y m'ispapøse yø'ki.

Mtøj k koma ijsø tipi'k mujspa mkotsokya m'atsita'm u mtsøtsøta'm, te'yi m'aŕmatyøj k koma tsamø tiyø y juts mtsøj kju.

Tsamø tiyø ijtū mkupku'yomo y jutspøte. Aŕkusyo'mø ja'itøpø.



Tumtumø jtku'yomo jtpa sonenirikeneta'mpø tæpta'm y tsa'makopønta'm.



Øn n'jtku'yomo jtpa inu'.

Øjne'omo jtkke'tuti
i'ki, inu y mumutiyo
te'setike jtkke'tu
tsa'makopøn.

Øjne'omo
ji' yiti
inu pe jtpa
i'ki.



i'ki



sjs



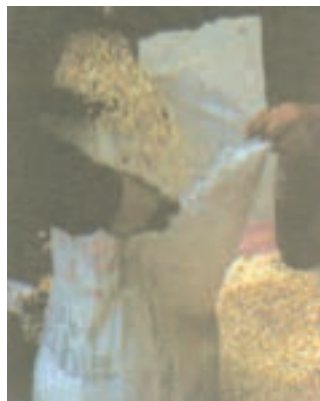
pijsi'



ni

Køme'tsa jutø ijtpa inu y tijse ompa.

Ko'sa juts y tipø tsyøjktøjpa ane.



Yajk ijsø mnana yø' tsøkita'm, kø' arwa'kø uka te'sete u ijtu
tiyø ja kyojtyapø yø'ki.



Ku'tkutsyøjku'y

Wa'te ntsøjkta oteku'tku'y u tsata
yajkyospate yø'seta'mpø ku'tkutya'm.

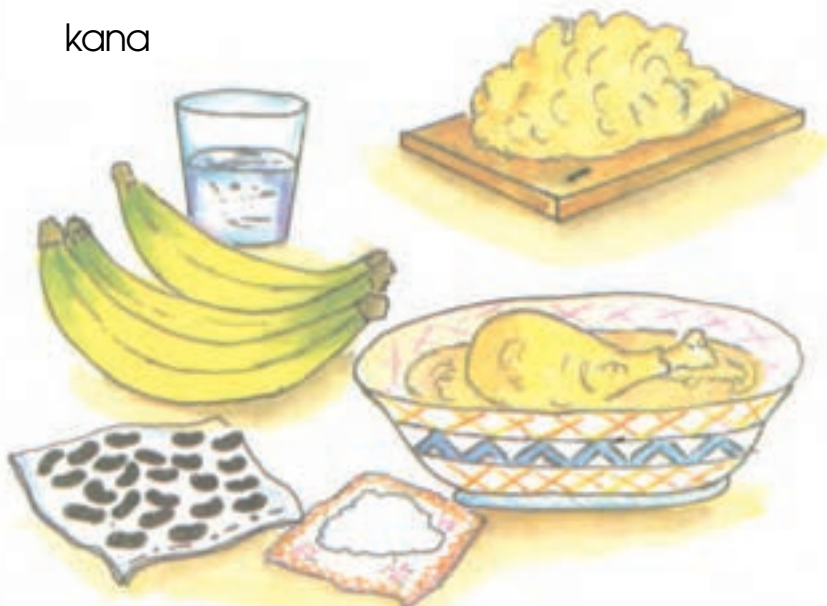
yøjksyøjk

waye kø'ti

tsujtsyrkiniya

nø'

kana



Sojspate søjk te'yi nkanøpyate, na'm kyøku'k
ñtø'ñøyjapyate nkiniya mojtupø waye ma'tseji'ñ, uka msutpa,
mujspa mkøjtja kojsosañ y jaku'ajy wa' 'yo'mañøyu, Sosu'ka
tujku'nte tsata'.



Tiyam m'ijspa.



Ko'sa tsøkita'm y ko'sja nyøyi'omo tipø ji'pi ijtu sonyaka,
aŋkusyo'mø.



ejkenye



ejtøjk



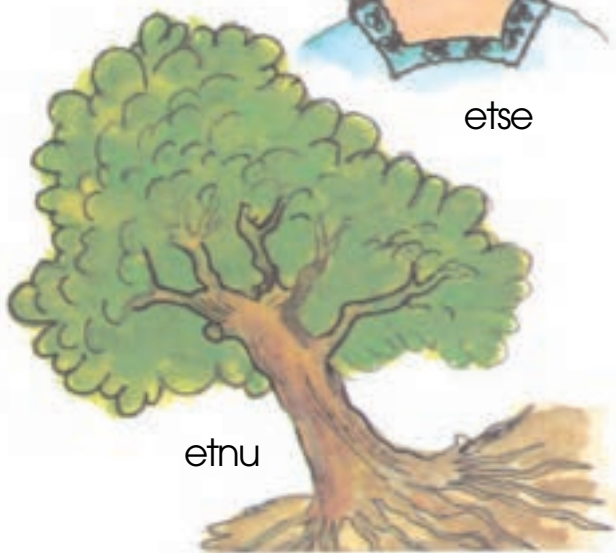
ejsi'



etse




entsi'



etnu

Me'tsa' ŋø nøyita'm nyømakapø'is "e".

Tsyøkø' tsøki nyømakapø'is (e) wyi'na'ŋomo y jajya' nyøyi.



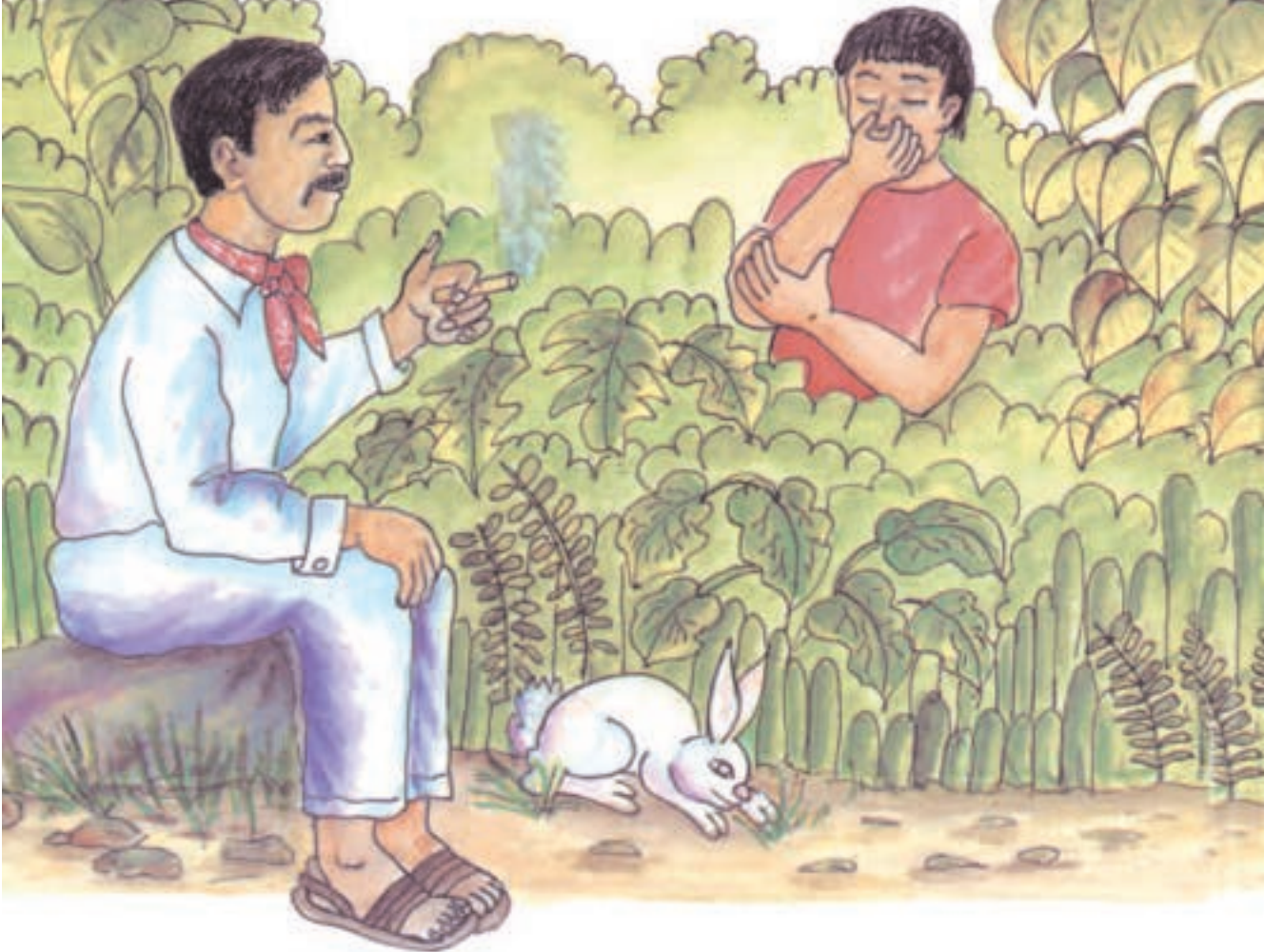
Nønu'kø m'arima'yotyøjkomo tita'm nitsøjkpapø'is nyøyi
ejpi'k "e".

O'nintyujku'y

Uka mjukpa juki
ju'kise mwøjpa
ju'kise mwøjpa
uka mjukpa juki.

Yajk jøkø'ø wojpa te' jaku
jene jaka wøjpa ju'kise.

Me'tsa metsa matsa
uka mpa'tpa me'tspapø matsatøjk,
mi'tsø, mo'tsa matsa møtsi'kta'm.



Manja juts nitsøjwajpa nyøyi.



Tsøkø motepø u wayepø yø' tsøkita'm, te'yi ne'ksyø totokøjsi y kojija nyøyi.



yomo



otsi'



koke



otso'



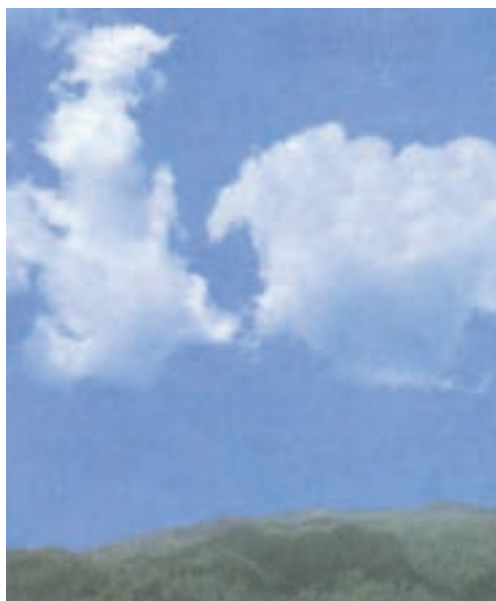
o'na'



owi'

Me'tsa owi'is `yajy y otsi', nønu'kø n'yar'mapyamø wa' te'yi mtsøjkpujtu.

Kojtja' tumtum tsøki'is nyøyi.



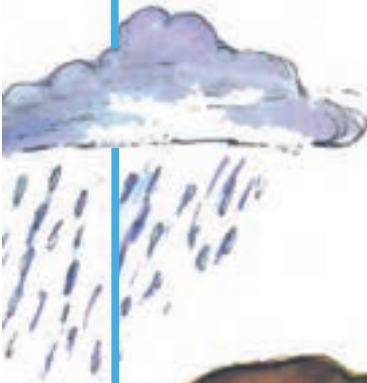
Wa'te jana ka'pya'tu, ntsəjkta'mite yə'ta'mpə tiyə



Ketme'tsa' jaye'omo nøyita'm y soma mpya'tpapø.



a	s	o	'	n	a	t
p	m	t	a	l	i	k
i	w	s	j	p	l	o
k	y	o	m	o	t	s
s	m	w	t	p	k	i
n	e	i	p	o	p	o
m	s	k	j	t	m	n
o	w	i	'	s	s	p
t	v	j	m	i	u	k



yomo

otso

owi'

popo

tuj

o'na

Ko'sa sunyi'k jutste yajk tu'mpa te' tøj tsame.

Tøkene mumutisnye'.

kopønta'm

yoya

tuwi'

mø'a

tsiku

wakas

punuta'm

koke

sasi

øwi

tøjtsa'

peke

tøj'økuyojstøj

tsejstøj

kutyøktøj

ne'pstøj

jeptøj

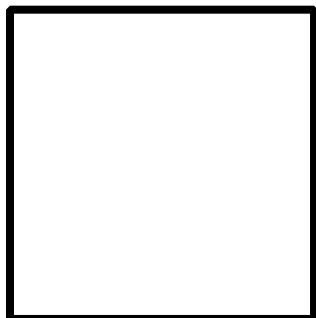
ma'motyøj



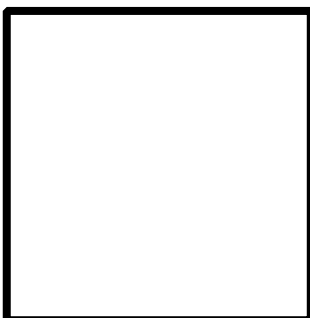
Me'tsa sonekukenepeø pønmpøn nønu'kø ø'yañmayajpamø'.

Tsøkø tsøkipø tøkene kye'pase tumtumø'omo.

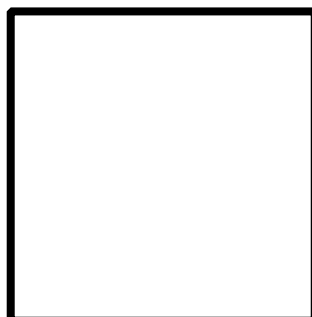
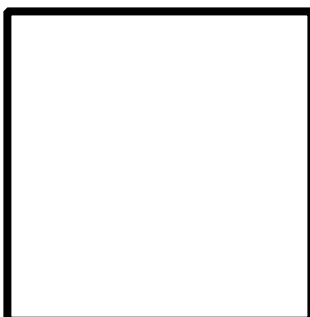
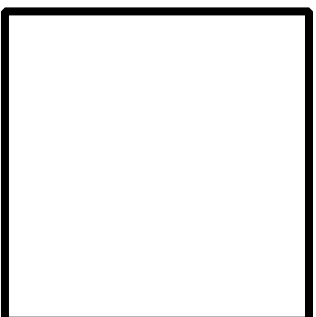
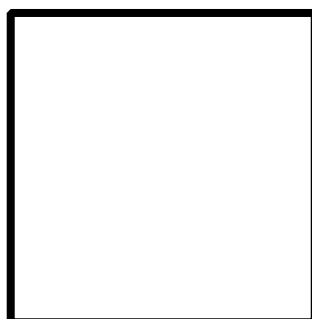
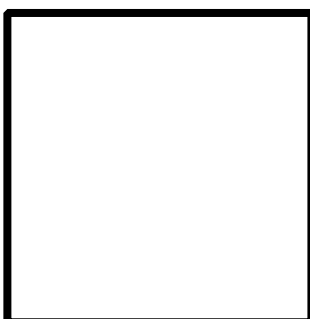
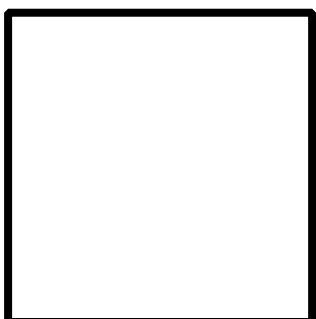
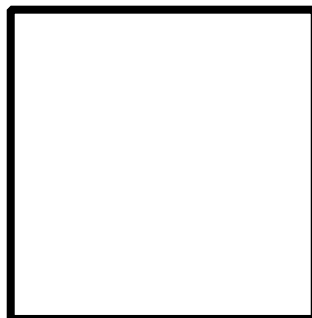
ku'tkutya'm



tøjkojkpø'nøkyu'y



møtsi'kta'm



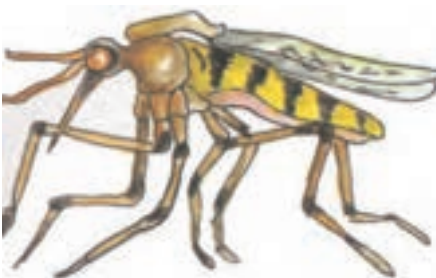
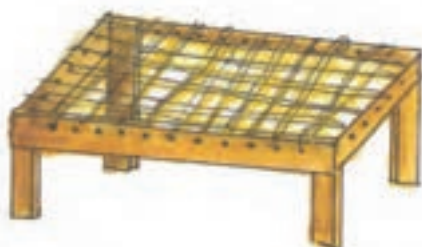
Te' tsujkis wyane

Mojsa'y tsujk uneta'm
jo'mata'mpø's tyu'ts
yajkmijksyapa tyatsøjk
yajkmijksyajpa kyinø.

Tumø, metsa, tuka'y
popya ojki'nyomo
te'yi nø myitu mi'syu
maka kyø'si tsujk.



Me'tsja tumtum tsøkis nyøyi kø'yi y jajyja'.



o'na'

ejsi'

ane

awa'

inu'

une'

ejkenye'

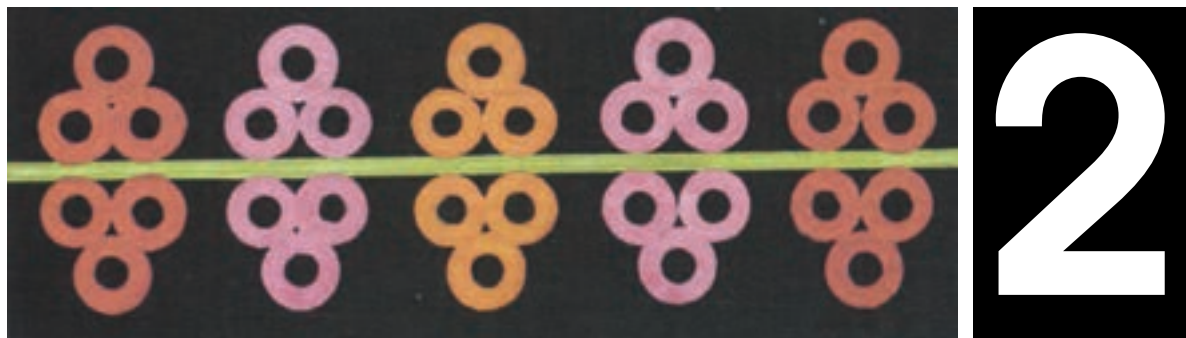
øøku'y

ujsu'

øjksi

owi'

i'ki

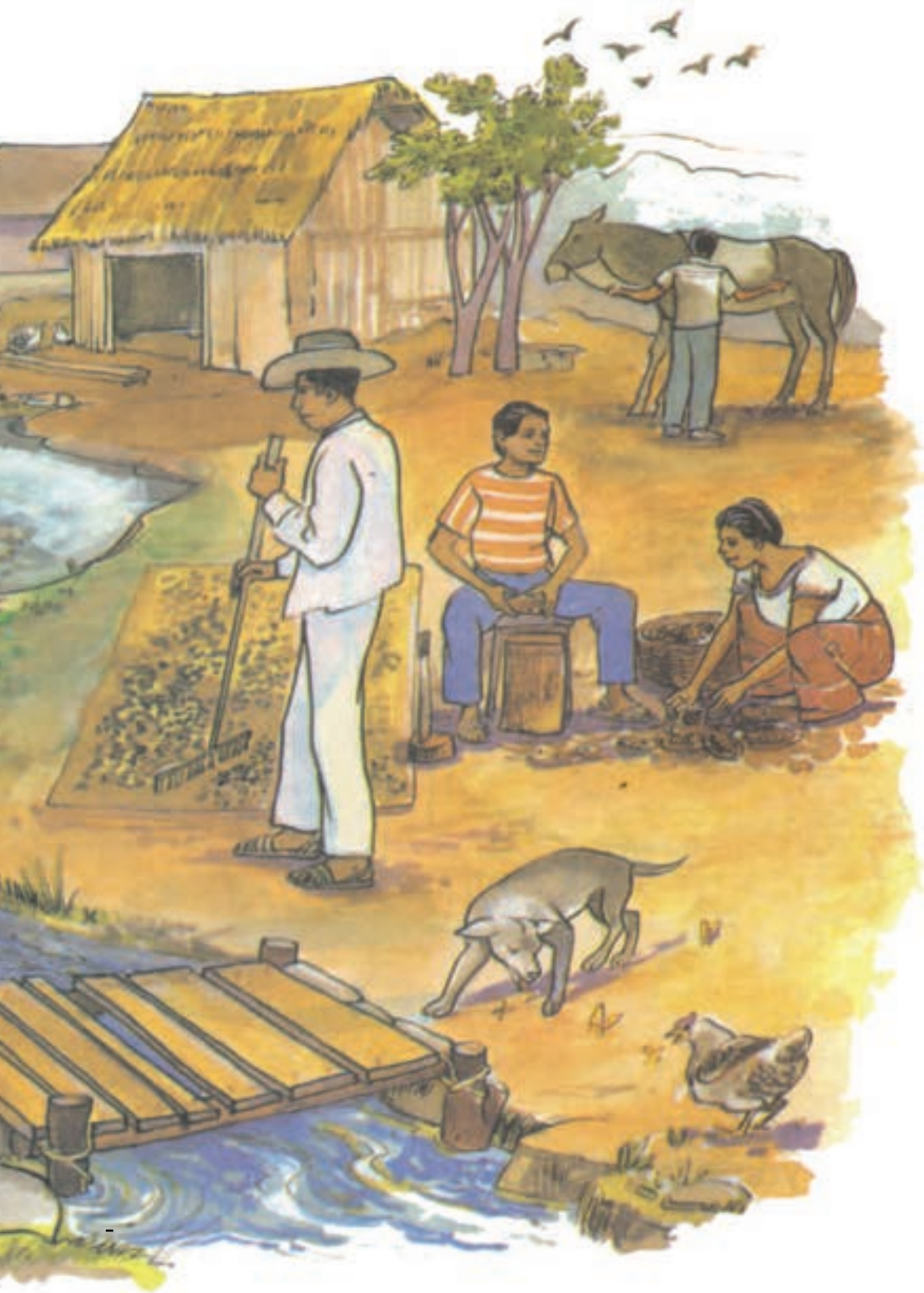


Te' kupku'y



Tita'ma ijtu, tiyante sutpa yajk mujsø yø'tsøki'ista'm
Tsaptamø.





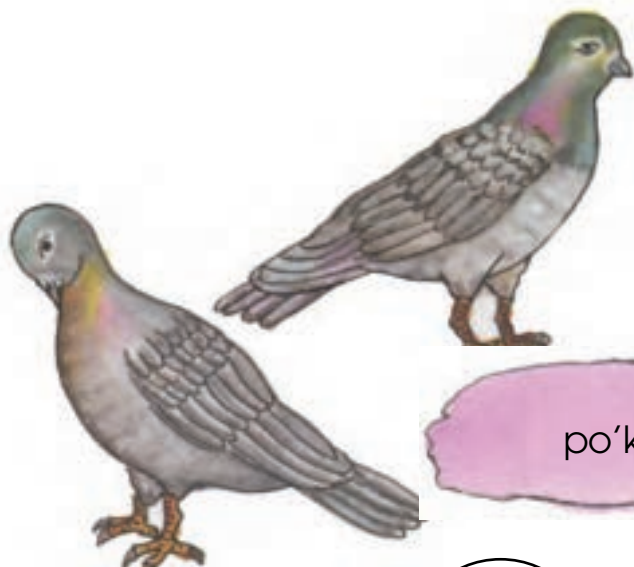


Kupku'y

Tsye' kupku'yomo mpa'tpate sonekukenepeø
nipi: kajwel, kakawa, mojk, søjk, nkiniya,
tunajs, ji'ya', yati, owi, ku'tyøp, i'ki y mumutyø.

Te'setike mpa'tke'tpate yajk tsojkyajpamø
pø'nøkyu'tya'm yempetita'mpø. Ji'nte mpa'te
yempetipø nipi mumujutø, ijtu ijtyajpapø pijpa najsono
y paka'k najsomota'm.

Tiyam tsyampa tumtum tu'tsytyuku'is



po'k



ma'a

J

kø'



mu'k

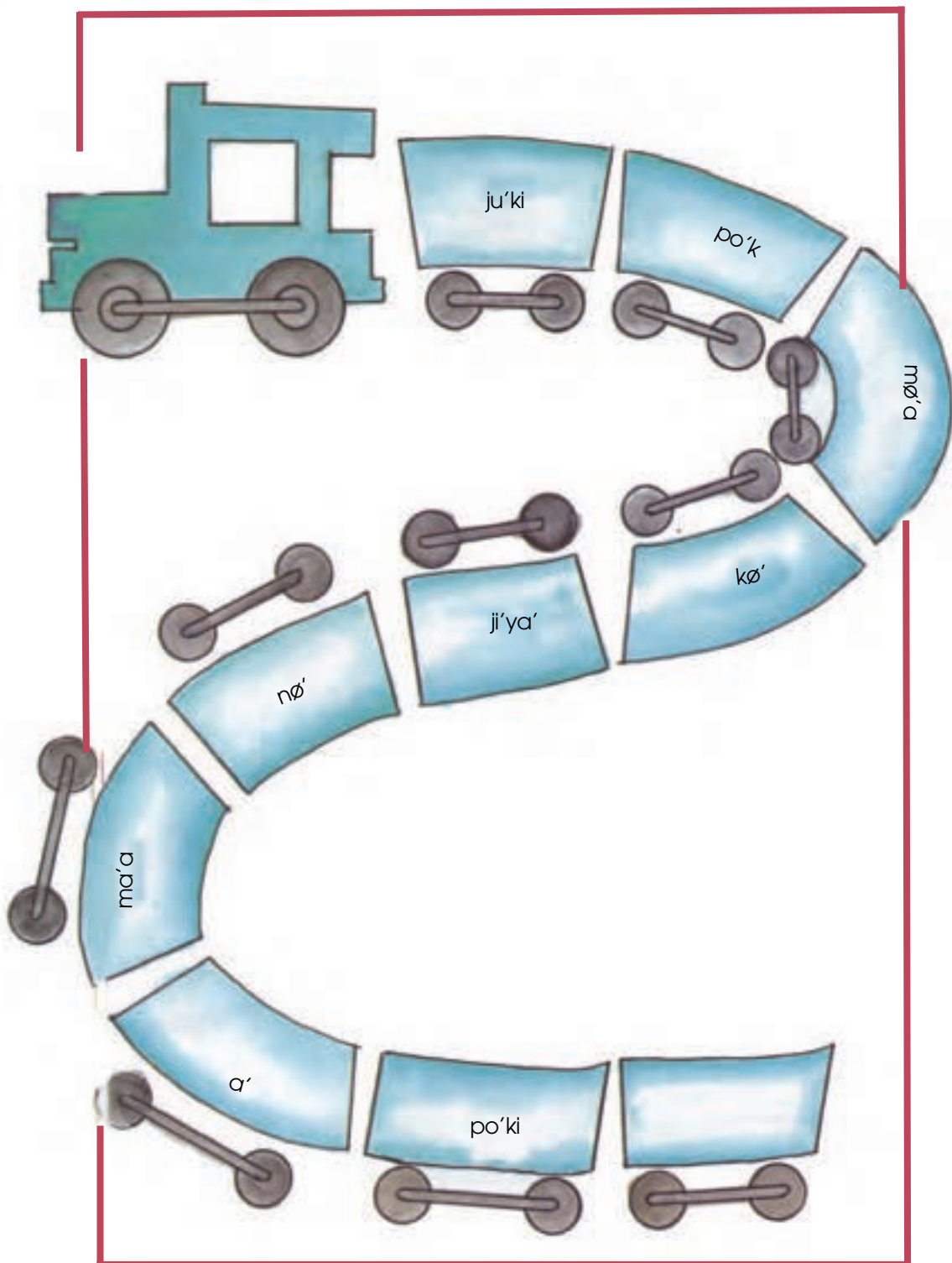


tu'mku'y



no'a

Køme'tsa ijs nyø'ijtu ntu'tsytyuku, ma ko'sa y køme'tsa juts tsysøjkpa watpa'k.



Jayø mtotojaye'omo tumtum nøyi, nyømakapø'is yø' (').

Ketme'tsa kø'yi te' tsøki'ista'm nyøyi y jayja'.



kø'
a'

nø'
no'a

mø'a
po'ki

Yajk ona' te' nyøita'm, umkojtjayu te' " " y tsamja ijutipø ji' nø 'yarimayupø mijtsyji' n uka nyøjktyøpya.

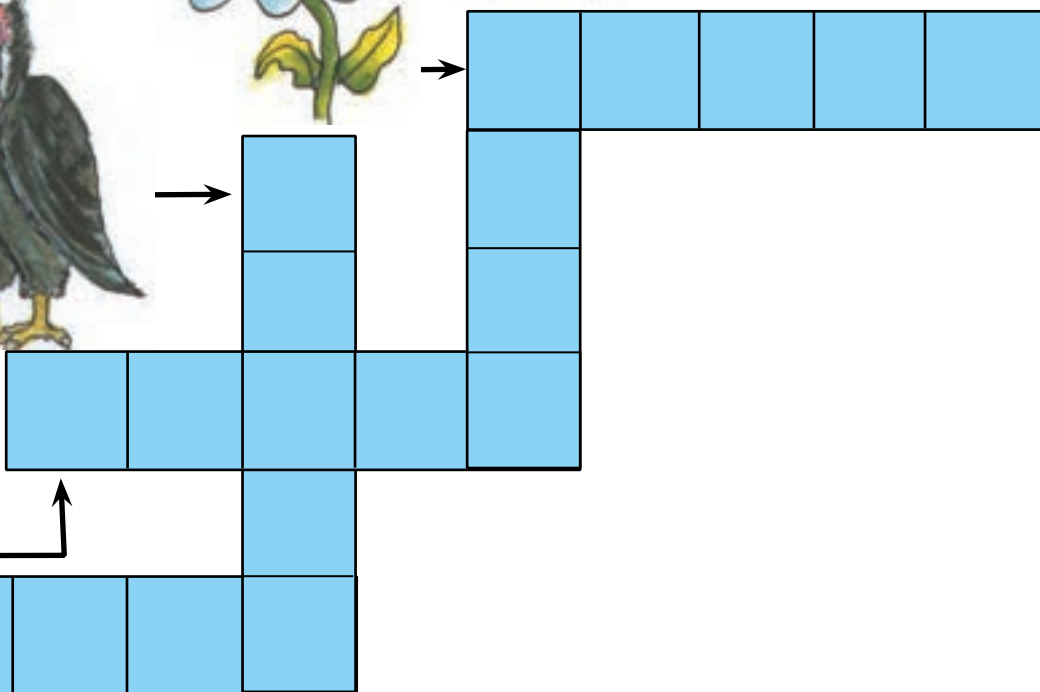
Manjaya nyøyi, te'yi tsaꞁø jutipø'm m'ijspa tome y jutspøte'.



j



Kojtja nyøyi tumtumø tsøki'isnye kye'papø.



ji'ya	juki	jøø'
ju'ki	jama	

Yajk ona' tiyø tsyampa te'yi, kø'arwa'køtyamø uka te'se
nømpa.



Jene ompa te' ji'ya'.



Wøjpa ju'ki'is kyopajk.



Jene jøpya te' une.

Køme'tsa tipo poya'omo ijtpa ji'ya'.

Tsamø tita'mpø kø'ni ijtü y me'tsa'ñø miji eyaku tita'm eyaku kø'ñipø.



pop jøyø'



tsapas jøyø'

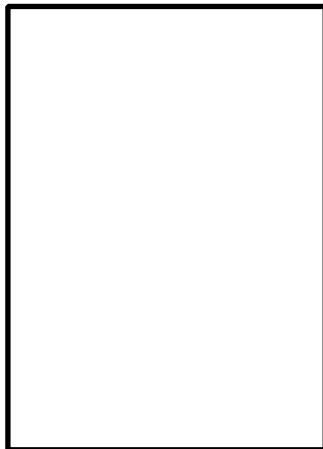
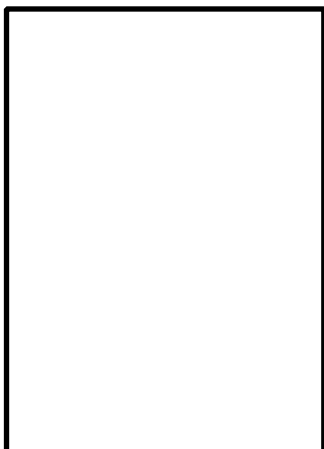
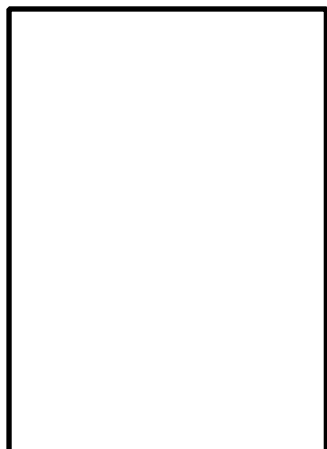


jo'ma'o'na

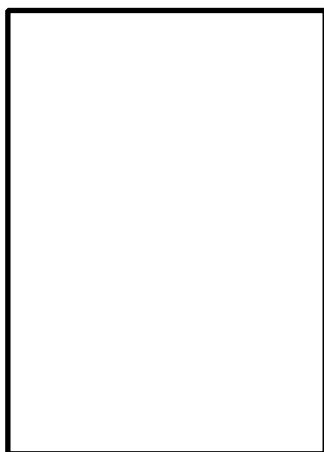
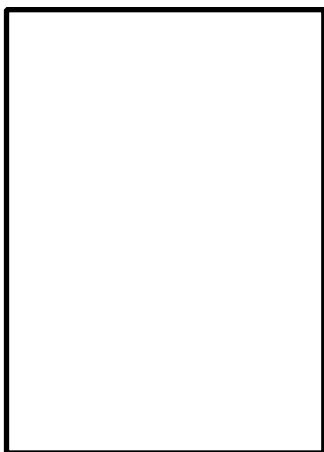
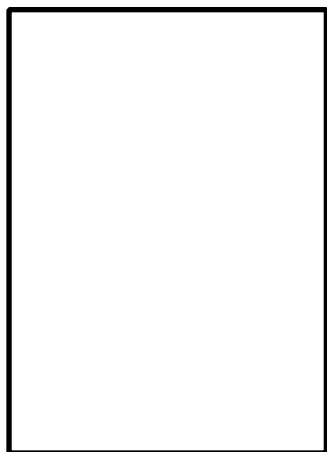


je'pe tsunu

Tsøkø yempe tipø tsøki, kø' rø y tsøjkja nyøyi.



Tsøkø tsøki kye'pase nøyi'is.



jøø'

ju'ki

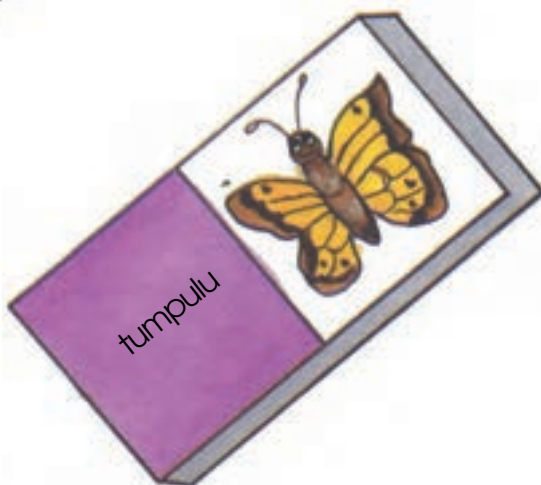
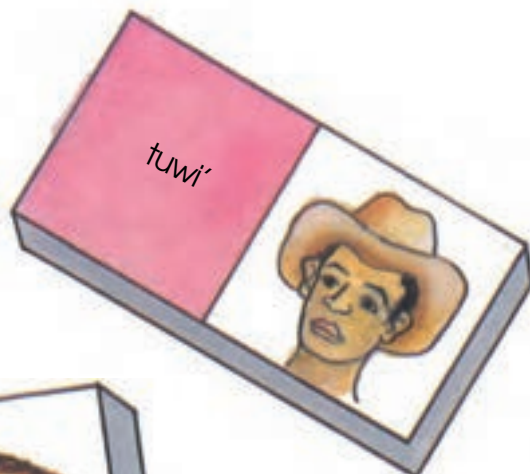
ji'ya

Me'tsa yempe tiyø mtøjkomo tsyøtyøtyipø wa' mnønu'ku
r'ya rmapyamø, te'yi tsøjkputø'.

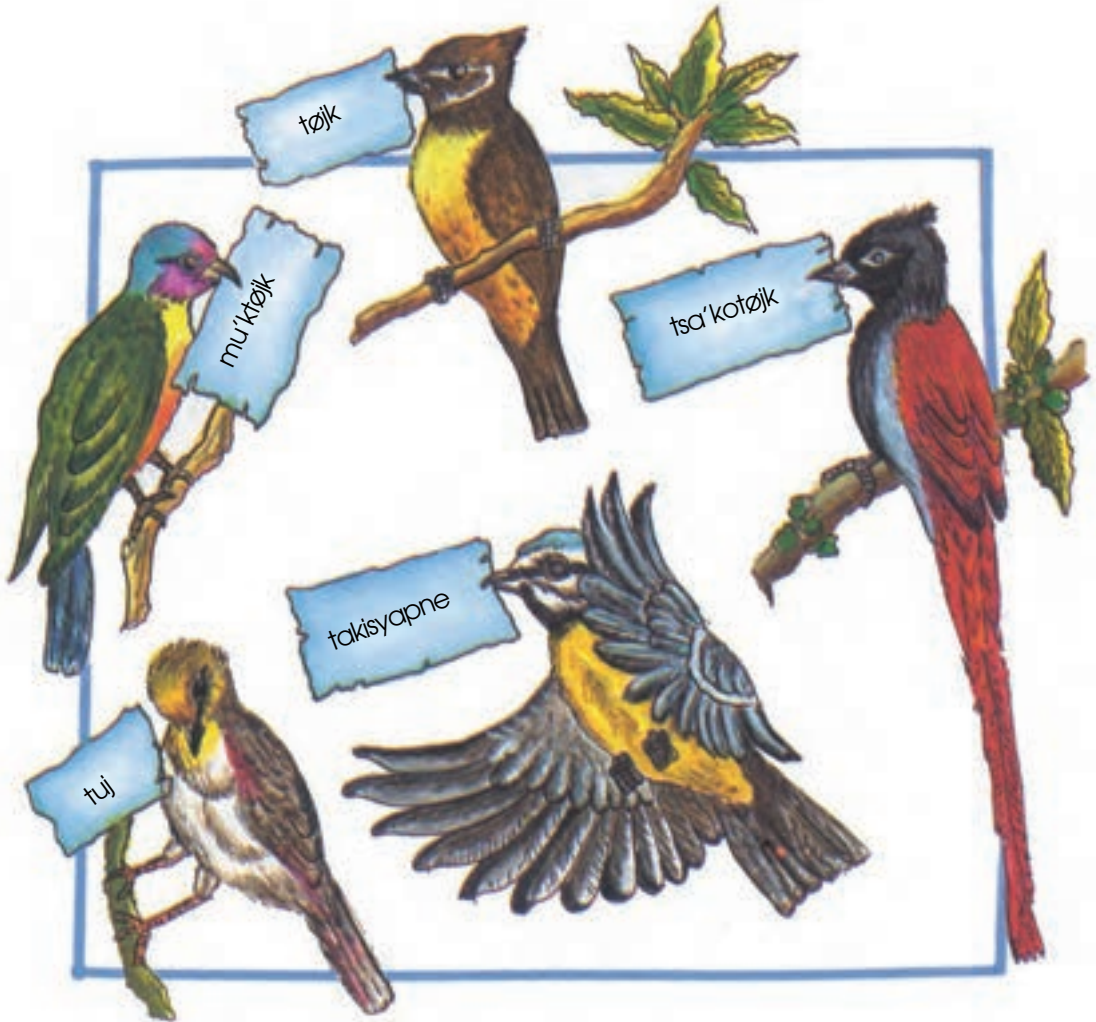
Tita'ma m'ijspa yø'ki. Tsaptamø y kojtarŋja tsøkipi'k ja'itøpø yø'ki.



Tsøjkputø yø' tsøki nønømjtsyøya mtøta'm.



Tsøjkta'nø pøyinatsame, me'tsa jutipø'is nø nyømaku.



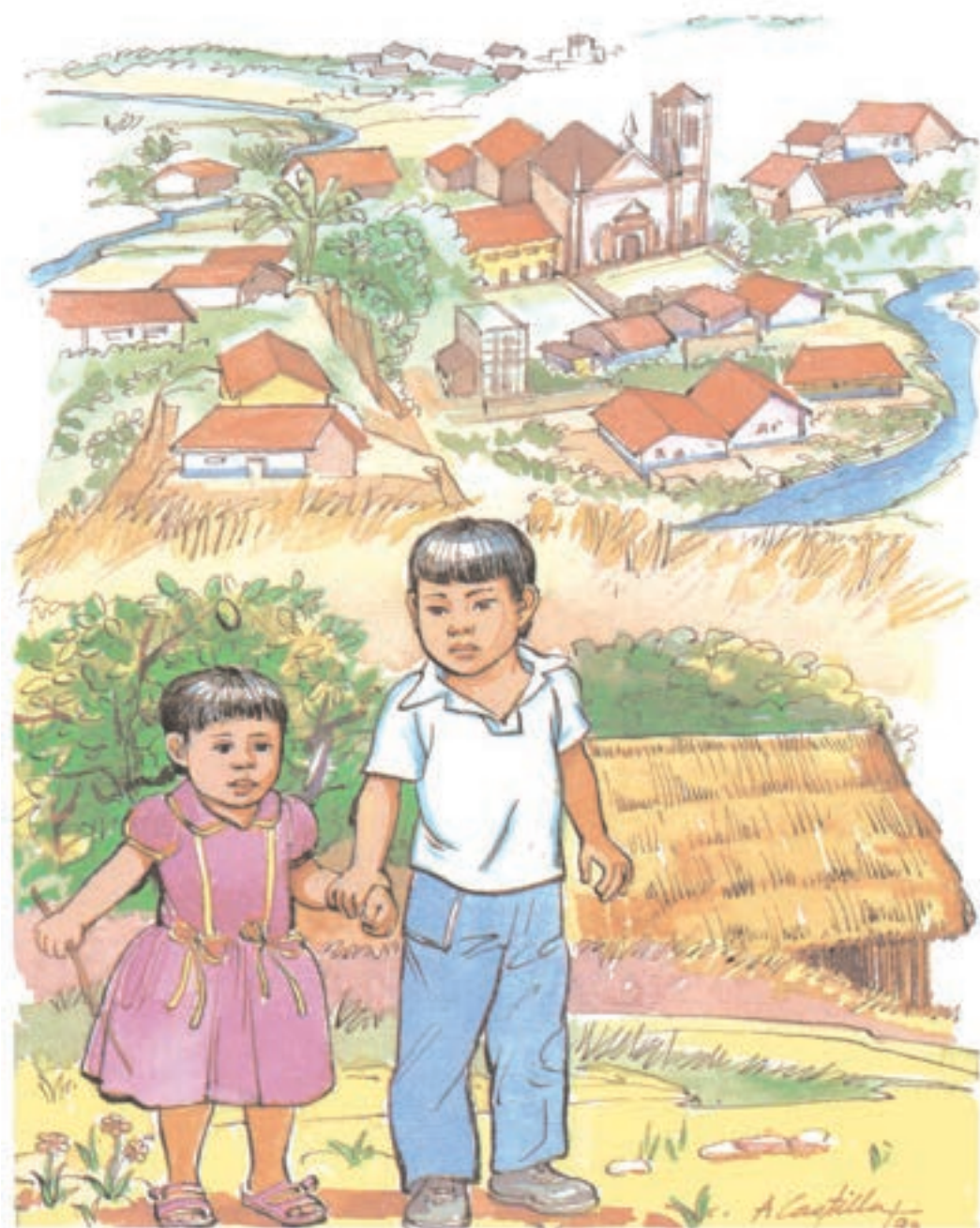
Øn _____ møjapøte.

Jene sunyi ketpa te' _____

Kupku'yomo ijtu _____ kujy.

Kejkpa nimeke _____ øn ø'ijtku'yomo.

Jene _____ ijtumø'tsi.



Wi'na ne' nkupku'yomo ja'itnømønna'ajk yøtjise.
Ujsytya'm' ujsytya'm nu'knitsøjkyaju, mitu'arøkø yojsye
yø najsomota'm. Te'ste'se ko'tøjkyaju jome uneta'm,
kopujksnø y ye'røki'munte ne' nkupku'tya'm.

Ko'sa' jutsna'ajk te' arima'yotyøjk y tso'yø'yotyøjk wi'napø y yøtipø, wewenetyamø mtøji' rta'm.



wi'napø arima'yotyøjk



yøtipø arima'yotyøjk



wi'napø tso'yøotyøjk



yøtipø tso'yøotyøjk

Tumtsyame

Jomejkoye'is tsyøjku tumø, pø'nis tsyøjku metsa

te'kutšyima

Tsujtsi wyit y tsujtsi syijs, paki tsyoko'y y jene ompa.

te'ow!

Ja'itø kyø' ni kyojsø' y jempa nø'omo, ji' kyu'ti ku'tku'y y jø'njø'nø
tsyømpa.

te'ø

Tsamjaya yø' tumtsyame ji' nø 'yarŋmayajupø mijtsyji 'ŋ uka
myujsyajpa, me'tsa'ŋø tumtsyame y mitsamjaya mtøta'm.

Kojsó'mø'ji'pipi'k, jutita'mpø'is nyø'maka wyi'na'ño'mo "t".

tøp

kajwel

tapajk

mani

koya'

tajpi

poka

køpi

tuwi'

nø'

tø'mpijts

pijsi

ni

'kujy

ta'nø

ajy

møt

tata

to't

yomo

une'

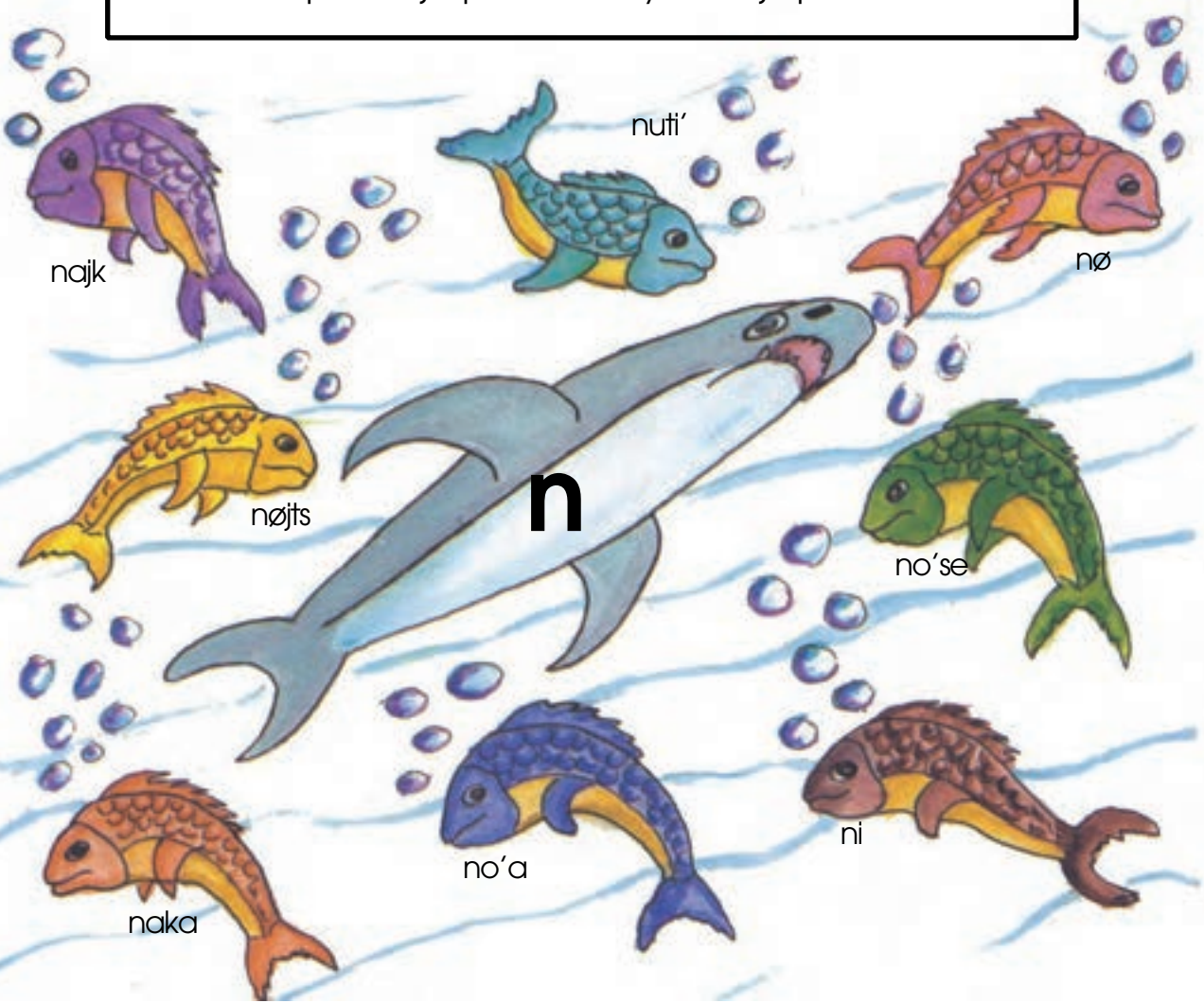


Tumtum kupku'yomo ijtu juts tsyøktøjpa
tsøkitsøki yempe jutipø sø'ñajku'yomo. Tsyøjkyajpapø'is
yø'seta'mpø tiyø kana'ñ y tsu'we'ista'mte'
kyotsi'ñayajpa y tumø yojsyajpa. Te'setike eyapø
yojsku'yomo tu'mnønke'tpa wa' is wyintenu y
sunyi wyø'aju.

Tsamø jujtsye'k 'yejtsyajpa yø' etse kupku'yomo y jayø' kø'yi.



Tsaptamø jutipø maka nyuki møjja punu'is.



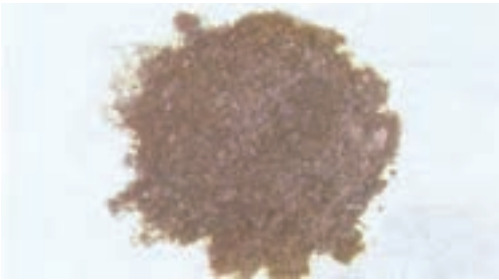
ljsø tipi'k nitsøjkpa yø' nøyita'm.



no'a



nø'po'ksytsyø'yi



najs



najk



nøjts



nuku'



nempa



nantsyu'we'

Jatya'nø tumtum pøyina jaye, me'tsa che'pø jaye kø'yi
ijtyajupø wa' mkojtu jutø nyømakä.

Jene sø'ñpa te' _____

Te' _____ ji'nte mawu nuki.

Tsu'jiñjama watpa te' _____ tuj poya'omo.

Te' _____ jene'm tsu'we',

Sunyi _____ te' køpi.

Naptsu puñtpa _____ junyupoya'omo.



nemba



nuku'



nøjts



nantsu'we



no'a



najk



Kotsonku'y

Tsapajpa, ke wi'na tumø yojsyajpana'ajk,
yøti ji'na'm tsyøjkye te'se, nøpyajpa tsame
pønta'm, ke wa'te tumø yojsu jø'nøñ y
wø'urñ tujkpa yempe tipø yojsku'y,

Tsaptamø mtøji' rta'm tiyø nø tsøjkyaju.



Me'tstamø jutijutipø yø' majksykupyø, tsøjktamø nø tsøjkyajuse.

Yø' pønta'm aŋki'myajpapøte.



Kø'aŋwa'kø mtøjkomo iyø aŋki'mpa ŋ'yitamø', mujspa'k m'onø onø'.

Kø'sa jutipø mkupkujsye ketpa.



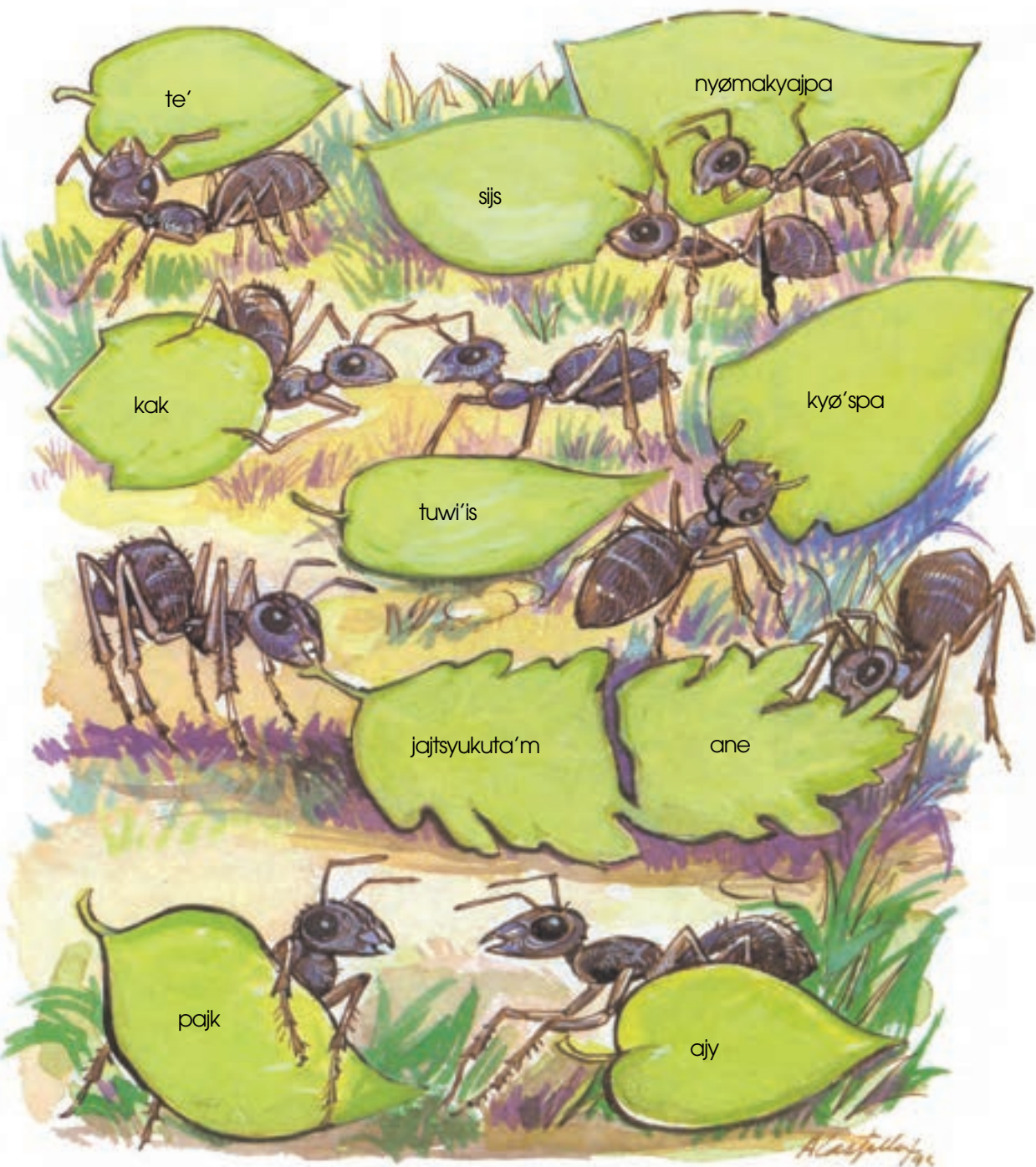


Mpujtu'ka ko'sa tiyø mpa'tpa yø'ki ijtyajusepø jyo'pi'kse
mwyitu'u'ka m'aŋma'yotyøjkomo tsamø'.



Arkomo tsojktamø yø' mætsj'k, tsamjatyamø m'arjmatyayuta'm
wa' n'yjsantsi'ta jutste mæjtsopya.

Me'tsa' tumtumø tsye' jaye nyømakapø'is "K" y jayø kø'yi.



Te' kak y te' jø'kpa kopøn.

Tumnaka tsaptsapneyaju te' kak jø'kpakopønjiñ, te' ka'ñis sutpa'arñkø kyø'sø kyopøntø, nyøjaju:

Ma'ya po'yisi, iyø jøjsi'ka nu'kpa jññøjkarñ, te'te tokopya y te'yi tokopya wyit.

Ponyitsøjkyaju myejsykø'yi, wi'na nu'ku te' kak, nyøjaju'nte: Yø'ki 'yyaju.



'Yaktsoku jø'kpa kopø'nis
Ma'yate ntsøjkisa'ñøyi:

Te' ka'ñis jyi'jaju pømi kyowi'omo, te' jøkpa kolom ja myujsø jyø'kø'ø', nyøjawyøtsøjku:

Yø'ki yyaju

Ji'ne ma'ya ntsøjkisi wøwønaka jñ'nti metsnakati.

Te' jø'kpa kopø'nis tsyøpu tsømise te' kak y jyø'nu; te'yi te'ka'ñisarñke tsyøpke'tu kyopøntø, ja jyø'nø'a, te'yi ka'u yatsykopøn.

ljsø tiyø kyø'spa yø' pø'nis.



Nønu'kø mojsøjk wa' te'pi'k mtsøjkpujtjatya tsøki'ista'm nyøyi.

Tsøjktamø mojsa'yøjk yø' tsøkita'm mjakyutyoto'omotam.



mø'a



mote



matsa'



møt



majku'y



muka'



mani



mi'syu

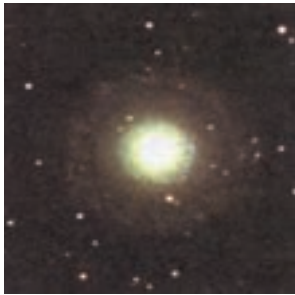


møtsi'k



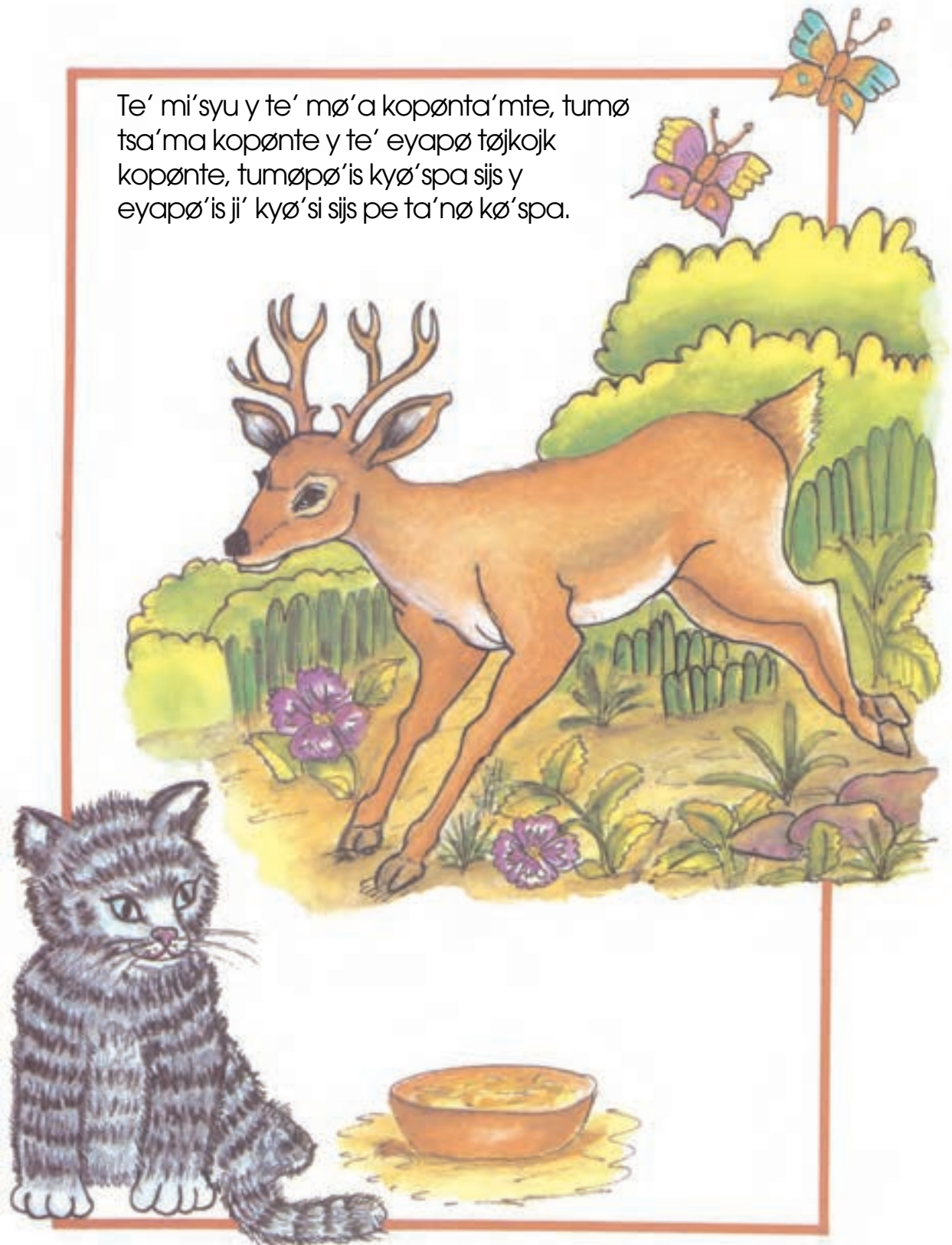
mø'ksy'au

Tu'nme'tsa kø'yi tsøki'ista'm nyøyi y jayja ji'pikøjsi.



mi'syu	møt	majku'y
matsa'	majsantøjk	mø'a

Te' mi'syu y te' møy'a kopønta'mte, tumø
tsa'ma kopønte y te' eyapø tøjkojk
kopønte, tumøpø'is kyø'spa sijs y
eyapø'is ji' kyø'si sijs pe ta'nø kø'spa.



Kojta yø' ko'ki'psi'is nyøyi.

Kojtja te' tsøki'ista'm nyøyi uka manjatyø'u'a, me'tsa ijtujse witpø'.









Tu'nø jutipø nøyipi'k mnø'yopya te' tsøki.



tsøtsø

kose'



muki

potso'



ia'se



aputata

kantsyu'

Kø'arwa'kø mtatakøjsi tiyø ji' ne'køse nyøjaye eyaku kupku'yomo.

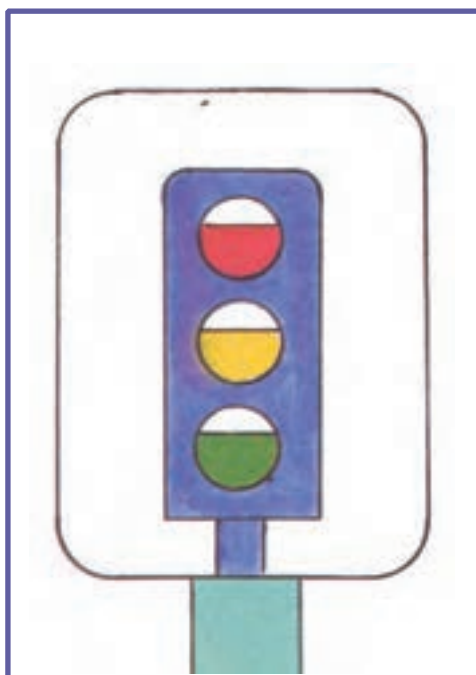
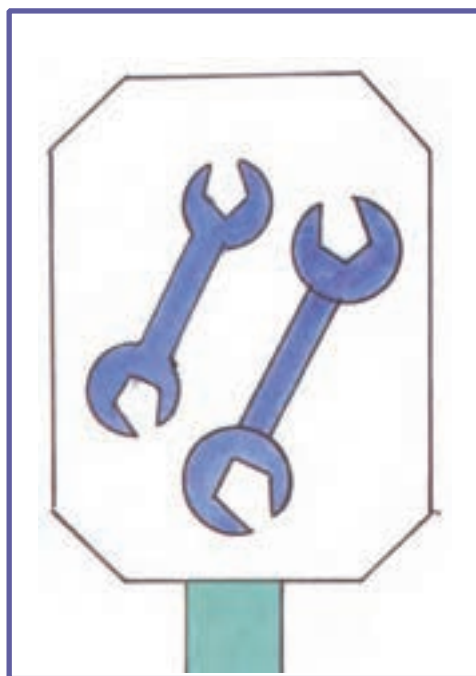
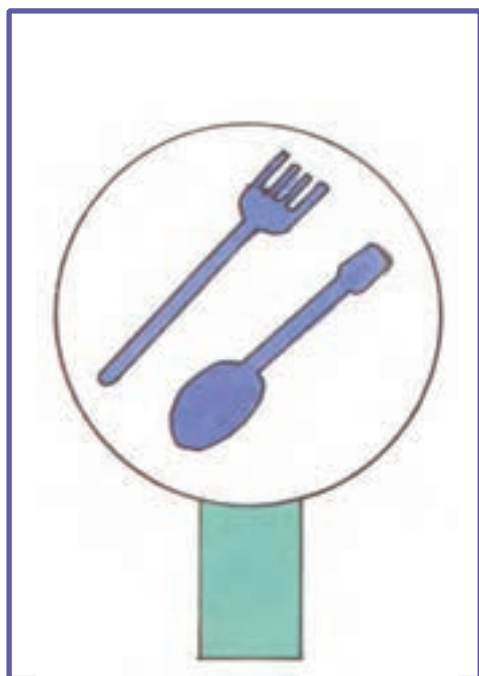
Tsaptamø uka m'ijspøjktampa yø'seta'mpø onøkyu'y



Tsøkø yø'ki jutste mujspa
nøja ntøjk wa' jana 'yonu
nye'kø, ji'ñ'aknakapi'k wa'
ntsamjaju.



ljspøjktamø yø'seta'mpø tsaptøjku'y ijtyajupø møja kupku'y akpoya'omo.



Me'tsa te' palyoma nyømakapø'is kø'yipø tsøki'is nyøyi,
tsamø jutipøte.



yati



yoya



yomo



yu'tsi



ya'une



Ko'sa' tumtumø tsøki y tu'nja nyøyi uka te'te'e'.



yati



yoya



yamojk



yomo



ya'une



yøjkmí'syu

Jayja nyøyi tsøki'isnye, me'tsja' kø'yi.



yoya	yomo	kak
kayu	kajsyi'	yati

Mpujtu'ka aŕmakyu'yomo me'tsa uka mpa'tpa wiyunsesepe
ijtyajupø yø' tsøki'omo, tsamø juts mpa'tu y jutstampøte'

Jayø kø'møjk, tiyø ijtu yø'seta'mpø kyupku'yomo.



Te' tsøki'omo tsøjkupø y ja'itøpø mkupku'yomo køme'tsa tikota y juts yojspa.

Ko'sa sunyi'k yø' tsøkita'm, te'yi tsamø jutipø mtsøjkpa y tikota yojspa.



Ntsyamjatya'ka nø ð' yarñmatyapø'is tikota yojspa wa' ntsøjku nø tsyøjkyajupø une'ista'm, kø'arñwa'køkye'ta mnanakøjsi tite ntsøjkpa uka ji'nte ntse'e ðwit,

Me'tsja tsøki'ista'm nyøyi y ji'pnu'kø jutø mpa'tpa.



jøpø



yu'mi



nøjts



tu'ts

tøjts



no'a



katsi'

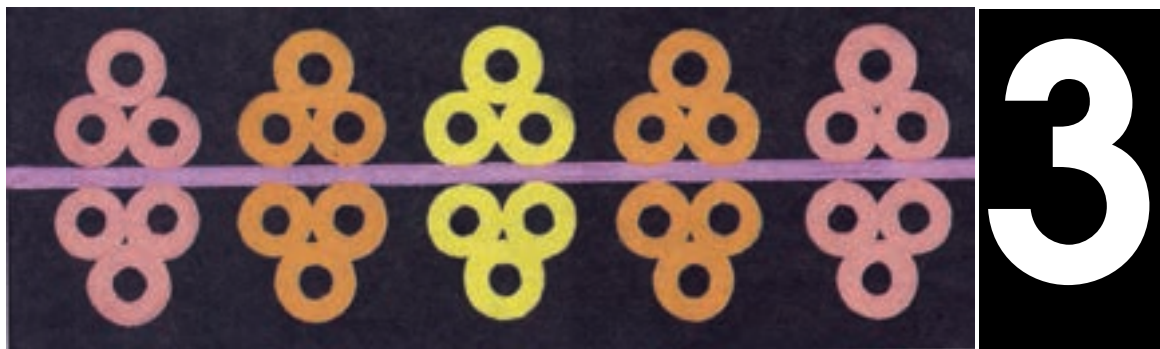


mo'nyi'



kajwel

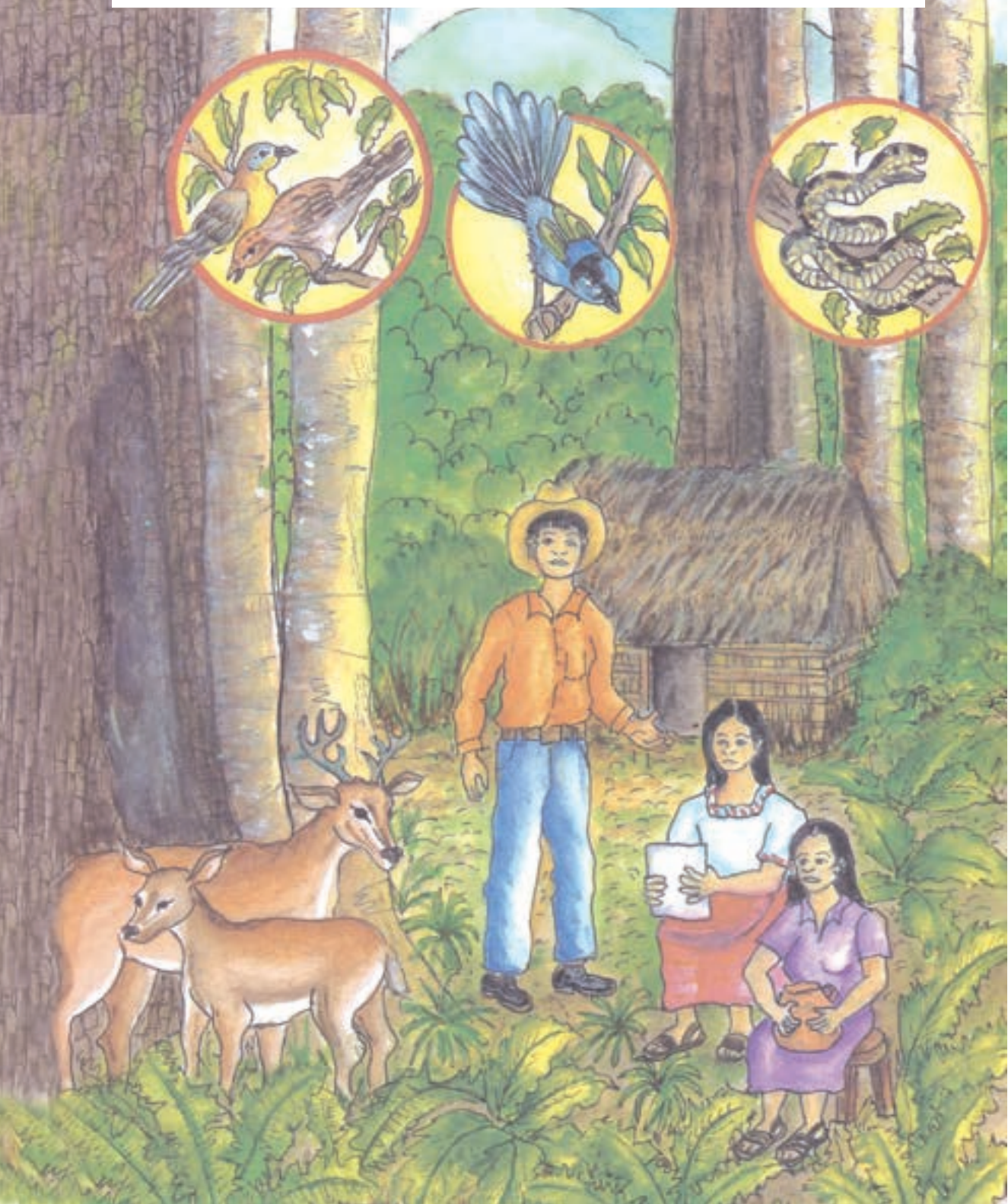


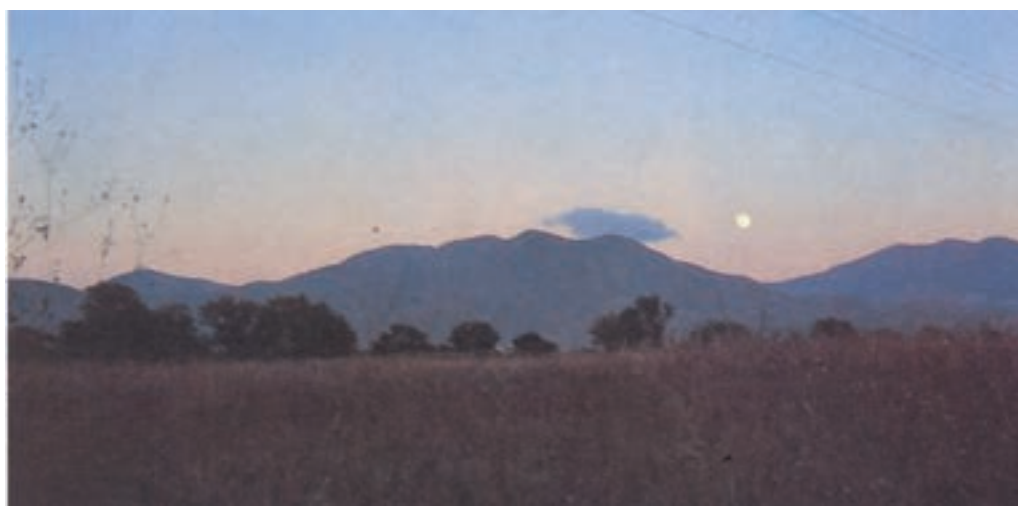
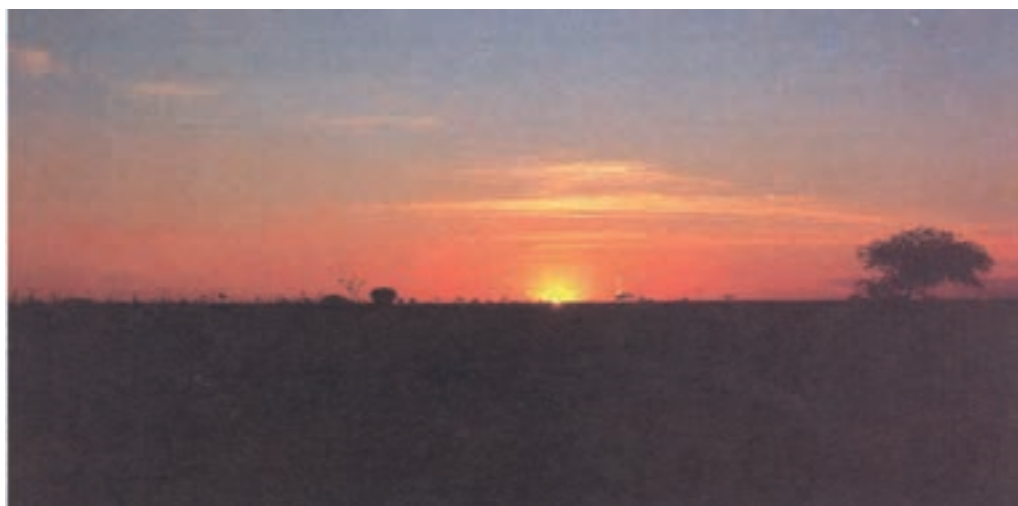


Iti ijtku'y



Ko'sa, tsamø tiyø ijtu, tsamø juts, tita'm, tikota, ikota y
jujtsye'kta'm yojspa.





Ko'sa, tsamø tiyø ijtū, tsamø juts, tita'm, tikota, ikota y
jujtsye'kta'm yojspa.



Ne'køta'm pønta'm ijtate yempe jutø y
mujspate ijtamø yempe jutipø ijtku'yomo; jø'nøte
nu' nøpya, paka'k najsomo y pijkønyajsomo, te'te
ne' n'ijtkunyajsta'm. Kopø'nomota'm ji' tye'se,
te'isnye'ta'm ijtyaju jutspø'omote maka ijtye', ijsø
ke mø'a u kak ji' mujsi `ijtya wiyur'sese
pijnømpapø najsorno ja'itømø kujtya'm.

Tsøkø kopøntsøki ijtupø m'ijtku'yomo.



Jatsyø'yø ijtupø m'ijtku'yomo.



Kø'arwa'kø mtatakøjsi tita'mpø tsa'ma kopønta'm
'yijspøjkpa, jutsam ketnyajpa y jujtsyeta'ma, mwyitu'u'ka
m'ar'matyøjkomo tsamjaya mtøta'm.

Tsamø tipø kopønta'm ijtyaju y juts nitsøjkyajpa nyøyita'm.



Me'tsa mtøjkomo tijutipø yajk yojstampapø y nitsøjkpapø
nyøyi yø'bi'k "y"



Køme'tsa tipø jì'pi nyø'ijtu yø' tsøki'ista'm y jutø ijtu sone y tumø.

Kø'ŋø pu'tsyøpøpi'k ijumø wøwø y tsujtsipøpi'k ijumø tumø.



Me'tsa søk nyaka'omopø y me'tske'tati i'ki, te'yi tsøjkjjsø juti'pø
ijta'ŋju nyaka'omo'.



Ijtkunyaajs najs ijtu sonekukenepeø, ijtu mamkønyaajs,
niøkønyaajs, pø'apønaajs y piøkønyaas. Te'setike
tumtum najsomota'm ijtyajpa mumukenepeø
nipita'm y kopønta'm.

Ko'sa te' tsøki y yajk onjatyamø nyøyi uka te'sete'.



laus



luta



lojtsneyu



la'kneyu

Yajk ona yø' jaye, tsamø jutipø ð'ijisu kætupø jaye'omo.



Lyupi'is nyømjøtsøpya
une møtsyi'k.



La'kneyu te' une' najsono.



ka'eis lyajpspa ulipi'k ujsu'.

Køme'tsa mnanakøjsi tita'mpø nøyi nitsøjkpa elebi'k "L".

Tsamø tikota'm nø yajk yojsyaju te' nø.



Ko'sa jutspøte møja nø', jutø tsu'ñmpa, tita'm ijtyaju. Uka ja'itø møja nø' me'tsa wompamø y ko'sa jutspøte.

Jayø tikotate yajk yojspa te' nø'.

Tsøkø' juts m'ijspa nø'.

ljtu tita'm, emø, eyatome nyø'yøyajpapø u eyata'mpø
kupkuyomo tsyaptøjpamø ote, sak'eya nyøjayajpa.



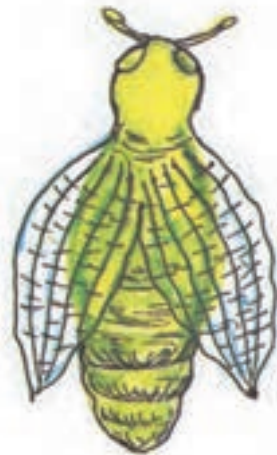
wirøñ _____



_____ jara



suru' _____



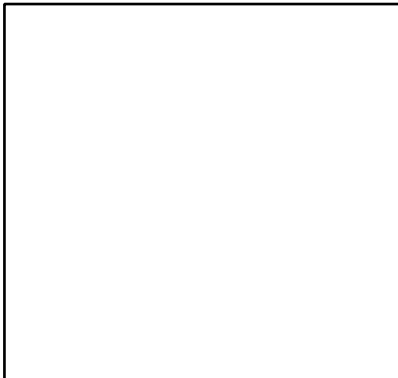
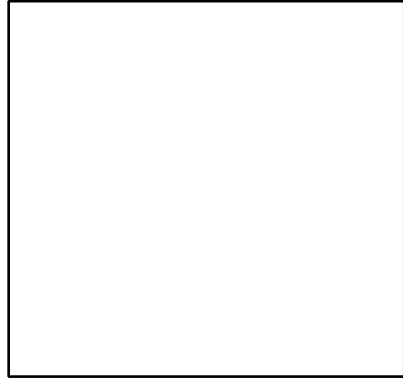
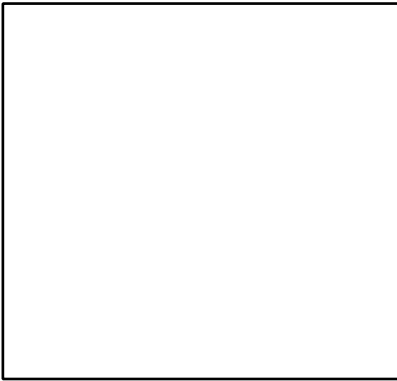
_____ sikiriñ

Joyø juts mnøjapya mijt mjakyutyoto'omo.

ljswøtsøkja køtyajupø tsøki'ista'm nyøyi.

Mpa'tu'syø yø' jì'pi "r" te' majksykupyø nøyikøjsi;
jø'ø u jì'ne, jayø yø'ki: _____

Tsøkø tuka'y tsøki nyømakapø'is nyøyi'omo yø' jì'pi "r".



Køme'tsa mtatakøjsi u yempe ikøjsi nøyita'm, tsye'jaye u
yempetipø jaye nyømakapø'is "r", ke'a wa' nyøjayu `yijsa
røtsi'øpyapø'is.



Ko'sa y tsamø nø kyi'psupo syka'e'is.



Ji'pø jutipøte pyøjkpa wa' ntsøjku wa'te wø `yijtu te' nø,
ijtujse witpø'.



Tiyø nø tsyøjkyaju y tiyø tsyøjku.



nyima'ñøyu, tso'ñu
saña, koño'pa, tso'ñoyu, tsu'ñu, kya'ñu

Me'tsja jutita'mpø tsyejaye nyømakatuntum tsøki'is te'yi jayjaya.

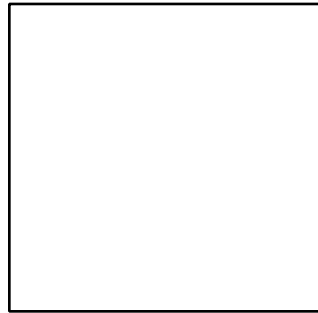
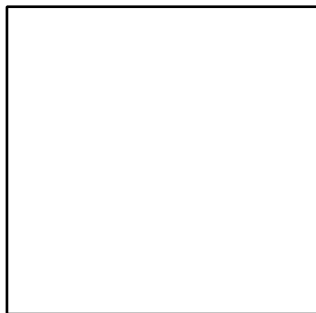
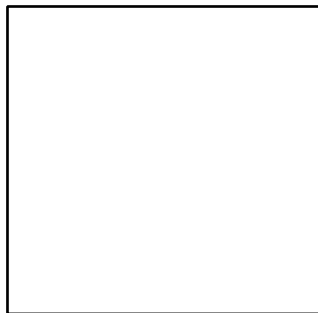


tsyo' ŋu

nyima'ŋøyu

ka' ŋa ŋwajku

M'ijisu ke te' tsye'jaye'omo tyukakyø'yi nyømakø yø' ji'pi "ŋ", yøti maka mtsøki tsøki nyømakamø jaye y te' jaye'is nyømakamø yø' ji'pi "ŋ".



Ko'sa te' ta'nøta'm y kə'arwa'kə jutə ijtyajpa te'seta'mpə.



Ko'sa jutipə m'ijspəjkpa ji'psoma y tsamə ntəji'nta'm.



Tsamø uka ijtu mkupku'yomo yø'seta'mpø ta'nø.



omomyajpapø



tso'yøyajpapø



ku'tkupyø



wo'skutya'mpø kujy



tø'mayjpawø kujy

Me'tsa mkupku'yomo uka ijtu yø' tsøkisetam'pø u mpa'tu'ka tita'mpø ijtu.



Tumtum tøjkomota'm nyø'ijtyajpa tijutipø
kopønta'm yajk yojsyajpapø u nyøyojsyajpapø'is,
wa' wø'arøkøti 'yijtyaju tøjkomita'm u ne' ntøta'm.

Tsøkø tsøki kye'pase tumtumø nyøyi'ista'm.

køpønta'm kø'støjkupyø'

kotso'jøyajpapø køpønta'm

Tsamø tipø tsøki nyø'ijtu yø' tsøki'ista'm nyøyi'is.



soki'



sujksu'



sapne



sajtstøjk



supisupinø



saj

Me'tsa soki u sokitsyat, sapne y sajtstøjk nønu'ktamø
m'arjma'yotyøjkomota'm, tsøjkistamø ijsnye ke'narjajpa u
te'se ketpa ijtuse tsøki.

Tsøjkta'nø te' jaye

Arkomo yöyu _____



sijs

_____ te' pøt.



suspa

Pu'tsyø te' _____



sapne

_____ nimeke te' une'.



sijkpa

ljšø tipø kopøn m'ijspøjkpa y tsamø.



Me'tsa tita'mpø mnø'ijta mtøjkomota'm, ja mnø'ijtamøpø me'tsa ista'm nyø'ijtyaju.

Tsøkø tsøki y kø'ŋø' tumøpø'omo tsa'ma kopønta'm y eyapø'omo pø'nøkyutya'mpø.

--	--

Jayø tipø tsa'makopønta'm m'ijspøjkpa y tipø yajk tsojkyajpa ntøjkomo.

ljsø y tsamø tipi'k nitsøjkpa





wetu



wetse

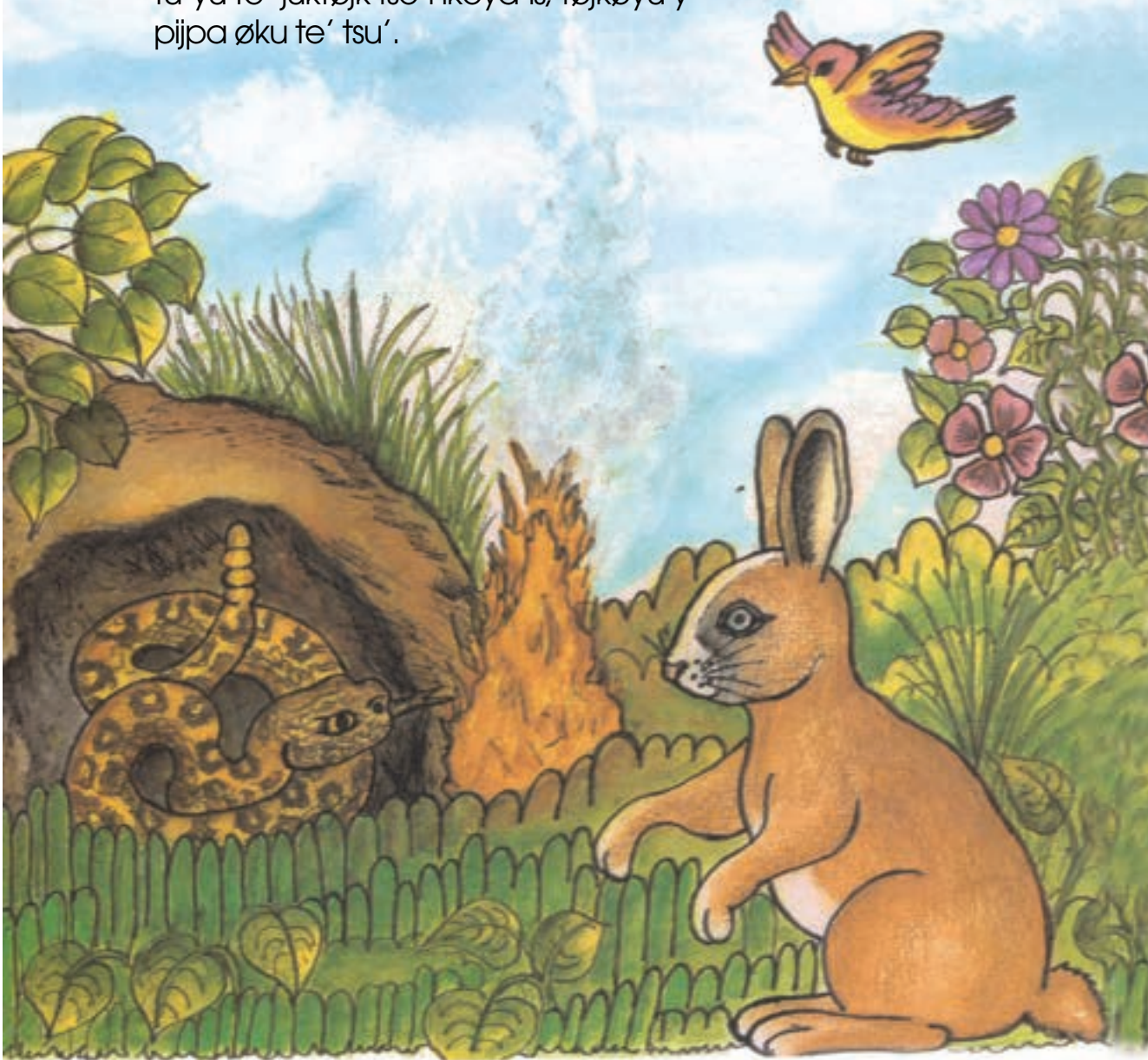


witsø'

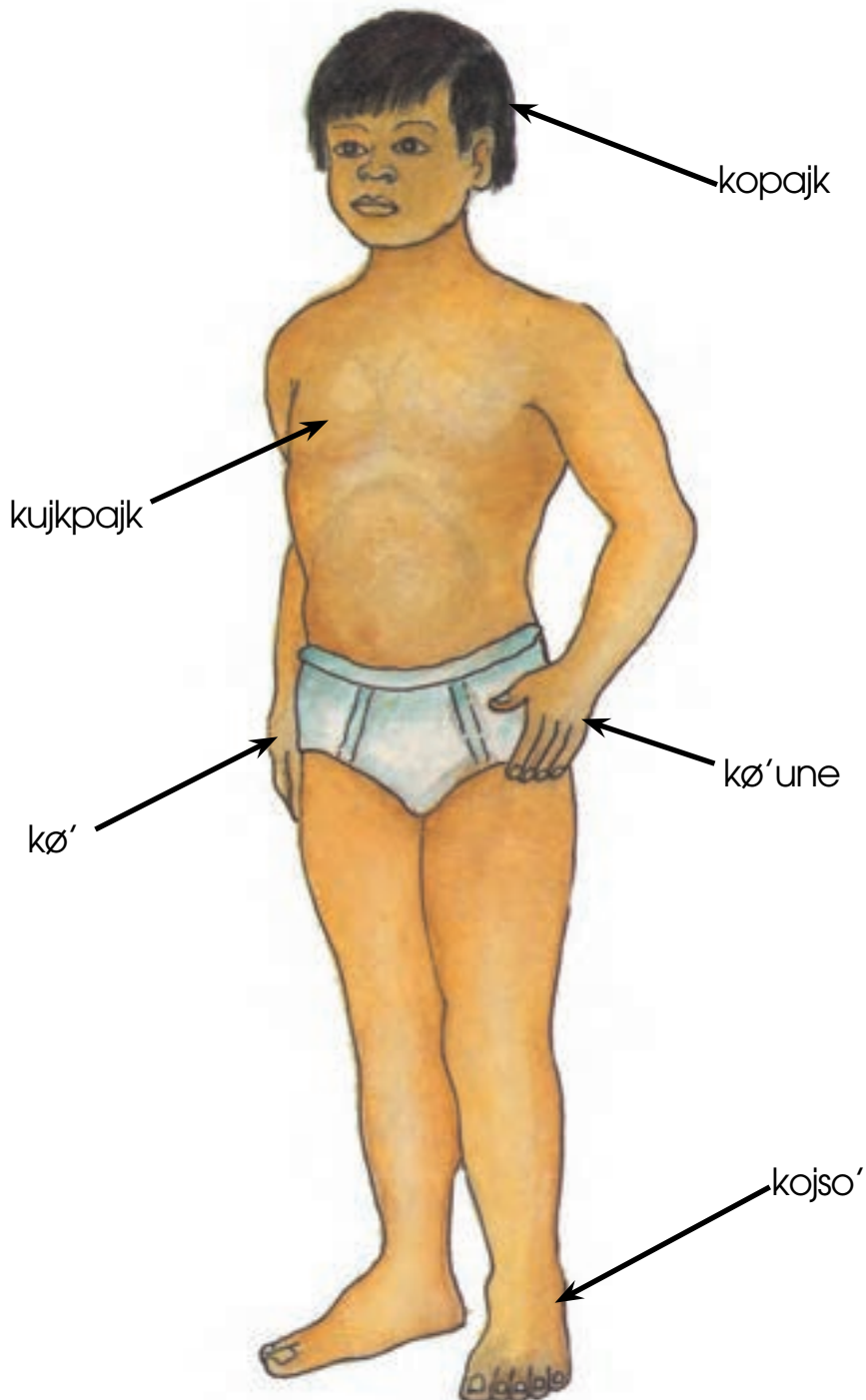
Jayø' tita'mpø tsye' jaye'is nyømaka " W "

Te' ki'psopyapø tso'nkoya

Ijtuna'ajk tumø tso'nkoya' nyø'ijtipø'is tsyatøjk
tumtum jama pujtpa, witu'pa'ka'm yujstsyi'tøjkøpya
tsatøjkomo kyo' møpyana'ajk uka ijutipø
ijtu tyøjkomo. Tumnaka, witu'u tyøjkomo tsukøjsi'a
y nkyujstsyi'u tsyatøjk, myanu'nte 'yaktsokyajupø
jojmo, kyi'pstonmpujtu ke ijutipø ijtu jojmo y ja
tyøjkø. Mye'tsu so'k kyijtajsjayu 'yarñntuñ y nyo'u,
nøma nyepnitsøjku'k poyu'k pujtu tsat. Yajk
tu'yu te' juktøjk tso'nkoya'is, tøjkyøyu y
pijpa øku te' tsu'.

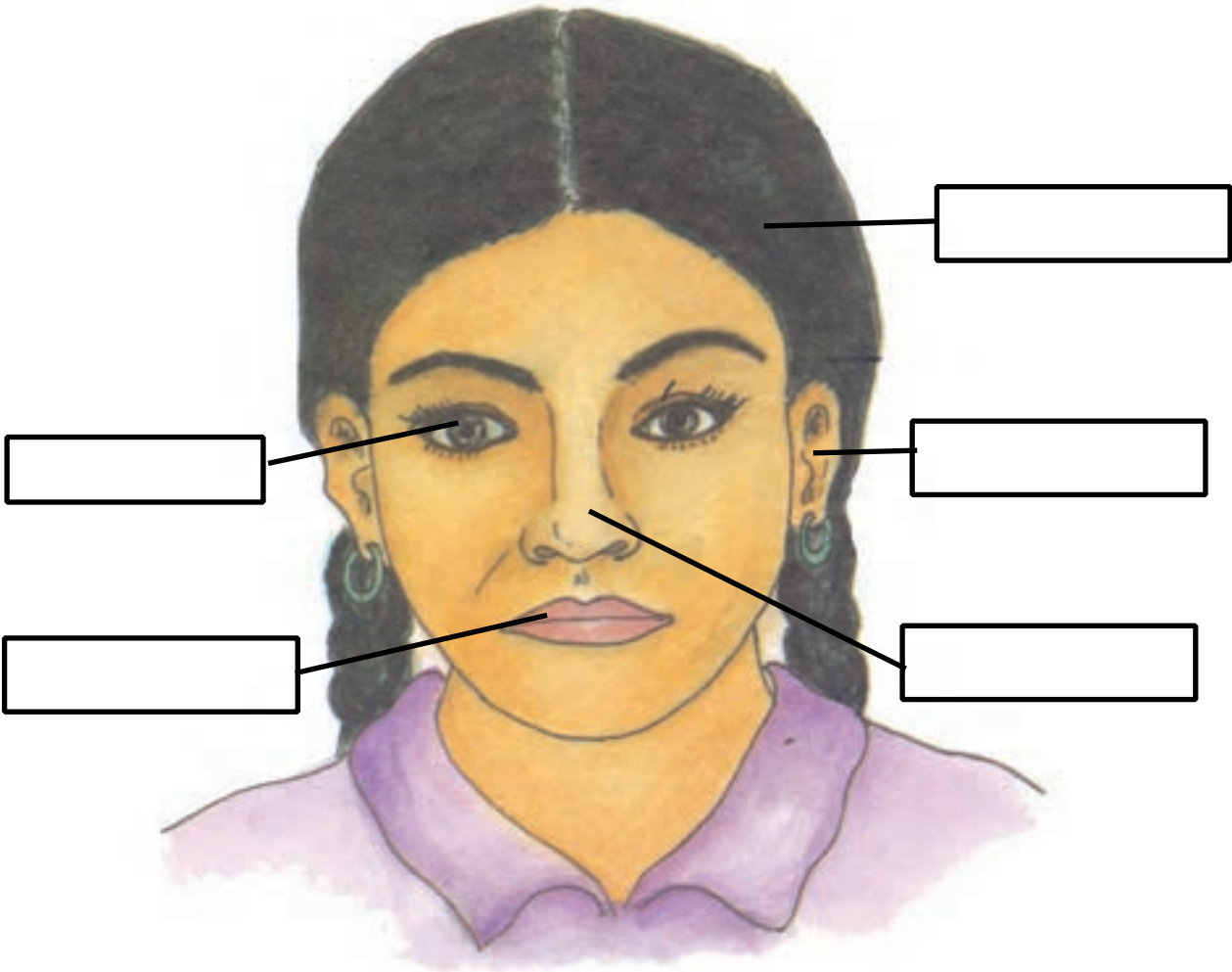


Tumtum ntita'm ijtyajupø u nø'ijtapøte ne'køkøjsita'm
nøyi'øyajupøte y yajk yojstampate.



Ijso tita'm nyø'ijtyaju kajsyi'is y tuwi'is ne'ko nø'ijtapøte y juts
nø'yotyampa.

Kojtja nyøyi tumtum ki'psøyupø'isnye'.



Uka mujsjapya nyøyi tumtum ki'psøyajupø'isnye' ijtyajupø yø' wi'nojkpajkomo, jayø' u tsamø; uka ji' mujsje kø'ar'wa'kø ijutipøkøjsi.

Ijsø sunyi'k tiyø mpa'tpa japyapø yø'pi'k "K"

ljsø tiyø nø tsyøjkyaju y juts jayu, te'yi tsaptamø mtøji'nta'm.

JY



jya'kpa



jyajkpa



jye'nu



jyøpø



jya'spa

Mtøjkomo me'tsa tiyø mpa'tpa nyøyi nitsøjkpapø "Jy".

Ji'ptu'mø te' tsøki nyøyiji'ŋ.



tsyø'tpa

jyejtspa

jyukyajpa



Jyejtpa

jyapya



Ko'sa y tsamø tipø ka'ku'y nkyajpa yø' ta'nø'ista'm.



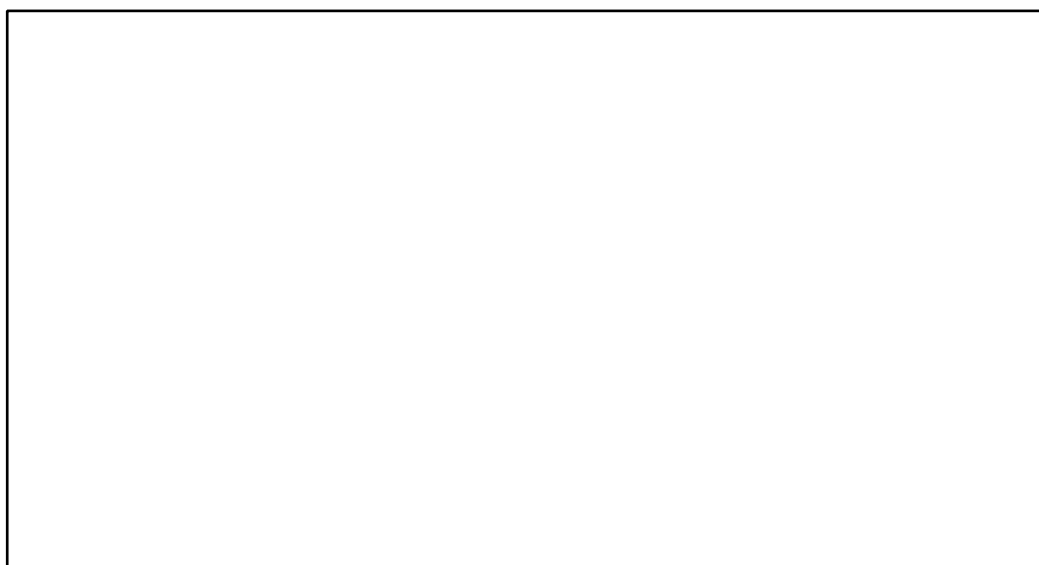
Nøminø jomikota tijutipø ta'nø tso'yøypapø.

Tiyø kyotsampa poya'is.



Te' poya'is nø kyotsapu ke makapøte tujpoya'anømi.

Kø'arwa'kø ijutipøkøjsi juts ketpa te' pija' y tiyø kyotsampa watpa'k, te'yi tsøjkputø yø'ki.



Wiyunseja'syø tsampa jayuse. Tipi'ka janyitsøjku.



ky



kyayukyajwel



kyø'ajk

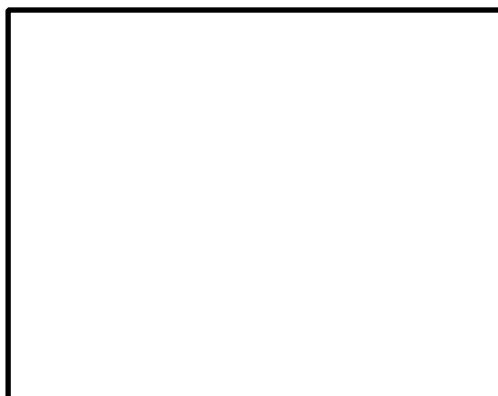


kyo'ta' kø

Tsøkø' tsøki, kye'pase tumtumøpø nøyi'is.



kyinø



kyopajk



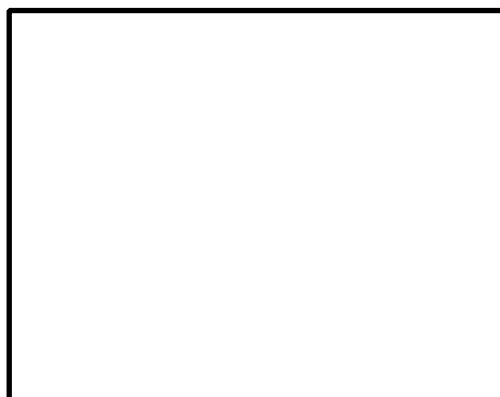
kyu'tku'y



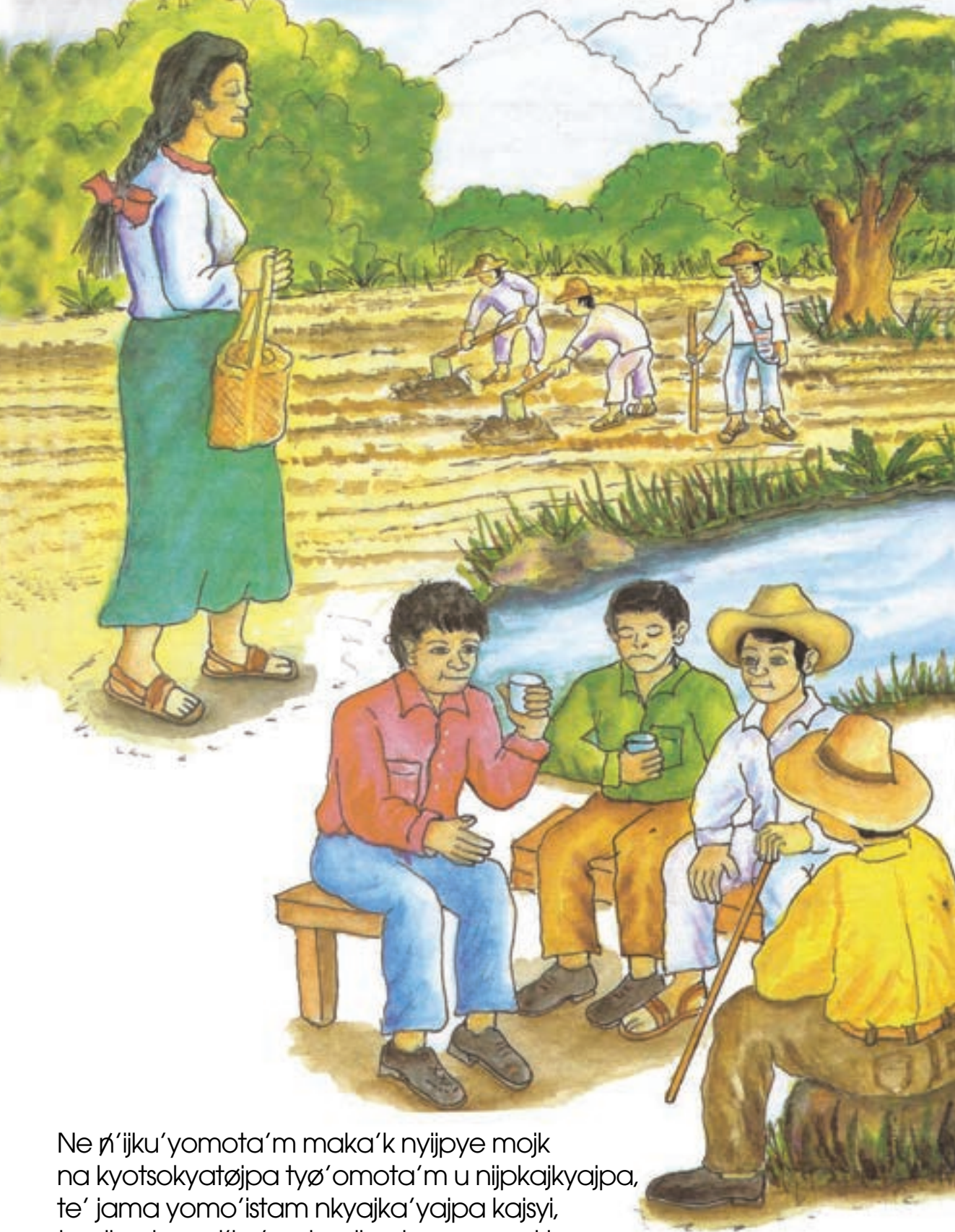
kyojsø'



kyowi'



kyayu



Ne ð'ijku'yomota'm maka'k nyijpye mojk
na kyotsokyatøjpa tyø'omota'm u nijpkajkyajpa,
te' jama yomo'istam nkyajka'yajpa kajsyi,
tsyøjkyajpa wi'ku'y y tsyøjkyajpa anymøki.
Ko'yaju'ka te' yosku'y mita'nte wi'knømi.



Tsamø tijsta'm nkyajpa nipita'm m'ijtku'yomo.

Køme'tsa tiyø tsyøjkyajpa wa' jana økyaju nipita'm tujsawa'is.

Ko'sa yø' tsøkita'm.

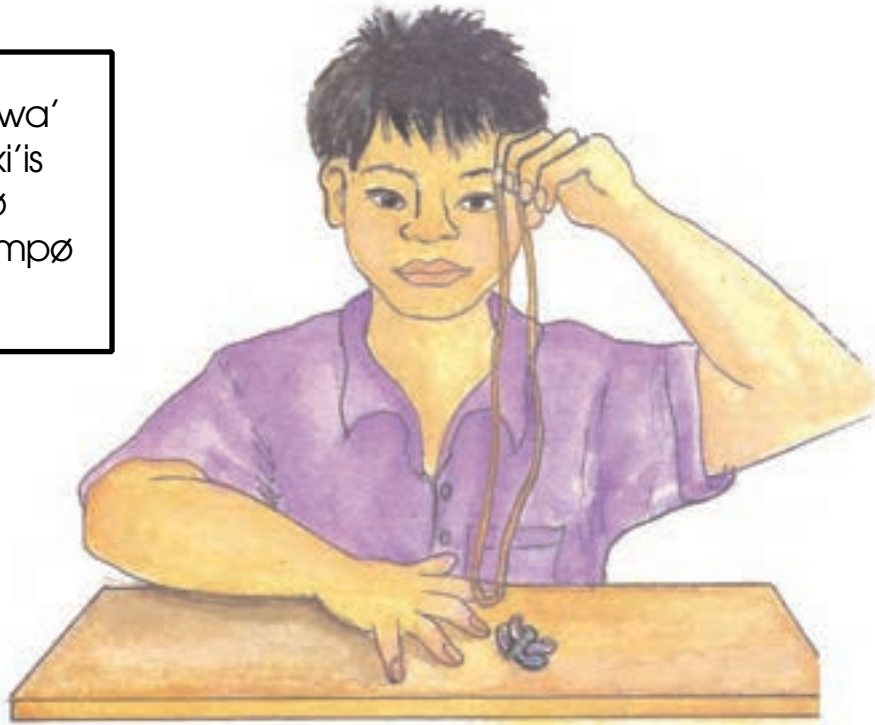


Wi'na ne' ð'a' ðuku'ista'm nyijpyajpana' ajk nkalyo
ketpapø, makamø tsøjkye tøjkw' amurte jana
kyejku arkena' ajk pya'tø tuj sawa'is u
najsamijkskø'yis.

¿Tikota'm kejkpa te' tøjkw? Tsamø:

Tsøjkputø mtøjkw.

Tsamja m' aŋmatyaju wa'
nyayjaju tumtum tsøki'is
nyøyi, te'yi ko'sa jutipø
ji'pi kejpa te' tukatya' mpø
nøyi'omo.



Maka'kte ontame u ontampa'kte, manmpate
juts nyø'yøtyøjpa yempe tiyø.

Manø jutipø jø'njø'nø ijtū.

winyjalyu

tsa'nyulyi

pojlyo ŋneyu

Yø' jayekøjsi kepa ja'yøyupø yø' "ly"

Jayø mtøji'ŋta'm tijutipø'is nyøyi u tsame nyømakapø'is "ly"



Wa'te wø ijtamø y wa'te mujsu wijtpujtamø jø'nø,
ijtu pyenate mpøntø'ista'm wa' nkyajwøtsøjkyaju
møja nø'ta'm, peka tsa'mata'm u ketsa
kotsøjka'ta'm. Møja kupku'y y weneta'mpø
tsye'kupku'yomota'm yajk yostampapøte sø'rkø'y
ne ntøjkomota'm, nø'tu'mi'iste tsyøjkpa.

Tiyam nø tsyøjku tumtumø'is



Mtøjkomo jamtsøkø uka m' ijsu ijutipø nø tsyøjkupø'is yø'
tsøki'omota'mse, mjakyutyoto'omo tsøjkpujtya'

Kujy

Myøja pønte mpyomi'øupø,
nkyømejkøyajpa wa' ntyøkmø'nyaju,
kanan sawa'is myajtsmø'ntyo'pya
myo'pyajo'y y ji' nkyeke.

Iti'sta'm myajkyajpa myukita'm,
mkø'køjsita'm tsyøjkyajpa `yønku'y
myøtsi'kta'm m'ajtye',
mpyokyajpa myotsi'ka

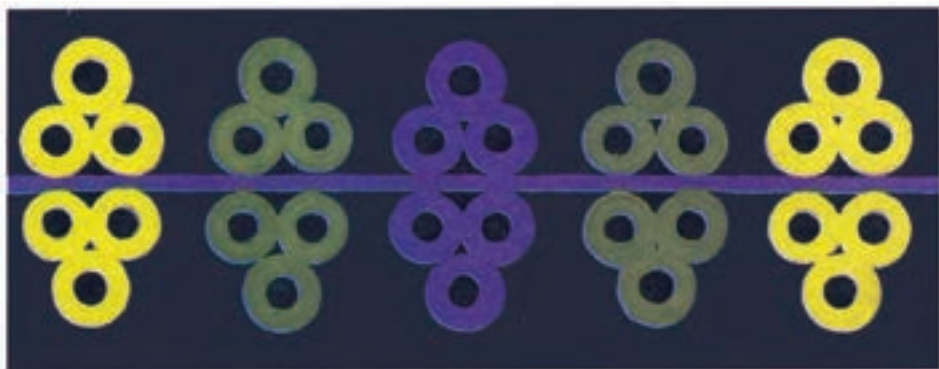
Japyutø' køjsipø'omo tsye' jaye nyømakapø'is "my"

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Kø'arwa'kø uka yø'ki tsyampapø wiyunsete u
sunynko'ki'psite



Yø'tampø yojsku'y weneti ijtyaju ne' ijtuyomota'm,
wa'te mujsu itø y wa'te ðkøtu jama
yostampate tsa'momo, yajk tsojkpate wakas,
ntsyipu tsyowampe, te'setike kajsyita'm,
wa'te ma'øtya u ðwi'kta jujtsye'ktite sunø.



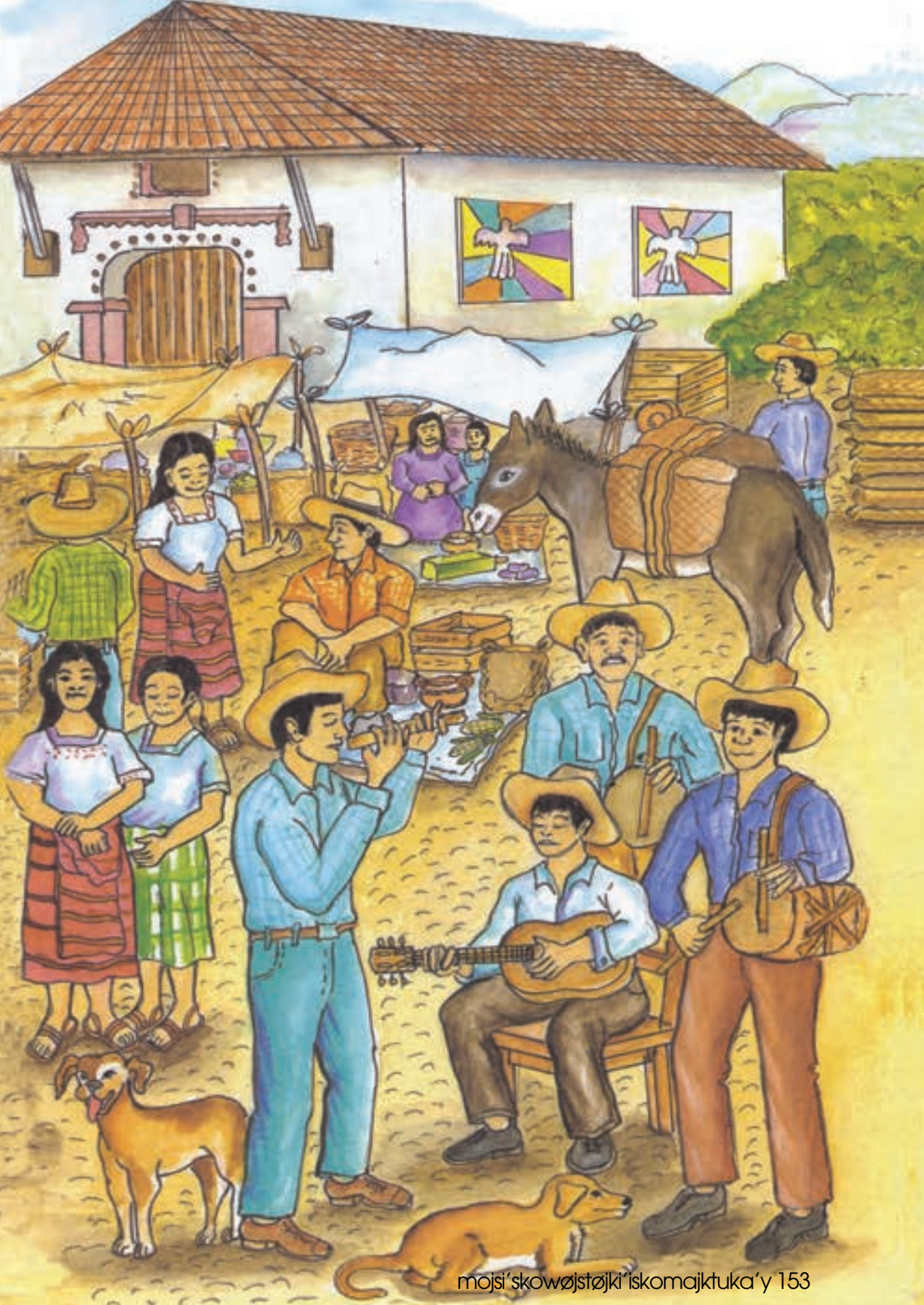
4

Tsøkitsøki y pekatsøki



Ko'sa, tsaptsamna, kəme'tsa'nə m'ijsumə yə' kupku'y







Tumtum kupku'yomo na'yijtpati
søk, ijtyaju kupkutyam nyø'ijtyajupø'is
soneta'm santøjk te'namaye sø'ñayajpa
tumnaka u metsnakata'm ame'omo te'
kupkupyønta'm. Ijtke'tu eyata'mpø sø'ñajku'y
ji'ijtu pyena pyøkipø'is wa'tsyøjkyaju tumtum
majsantøjkomo, ame'ame kyosø'ñayajpapø mumu
jutøpø kupkuyomota'm. Yø'seta'mpø tsøki
n'a'ñuku'ista'mte tsyajjayaju 'yuneta'm, te'ista'm
te'setike tsyajkyajke'tu; te'kotate yøti ne'køta'm
ntsøjktampamate pekatsøkita'm y tsøkitsøkita'm.

Ko'sa y tsamø uka m'ijstø'u'a jutijutipø.

yomke'ku'y



ejtsarøki'mø



ko'tøjkajku'y



søk



Køme'tsa tita'mpø tsøkitsøkima tsyøjkyajpa mkupku'yamo.

Ko'sa tita'm ijtyaju, tsamja nyøyi, køma'nøyja jutste manmba
y kø'arwa'kø jutste rjapya.



Kojtja nyøyita'm tumtum tsøki'isnye'ta'm, me'tsa kø'yi jutipøte nyømaka, ijtupyena nyø'ijtupø'is " ts ".



tsima	witøŋ	katsi	mone	tsowa'
kate	tsika'	ane	opyapø'	tsa',

Tsamø tiyø nø tsyøjkyaju, te'yi tsamø juts mtsøjkpa mijt.



Te' ka'ya'jupø'is jyama'omota'm mumujutøte sɔpɔanømpa,
mye'tsyajpa yempetita'mpø ku'tkutya'm jikkse'k yojspapø,
kyojtjayajpa ku'tku'y animata'm wi'na kyu'tyajpapø
ijtyaju'kmana'ajk.

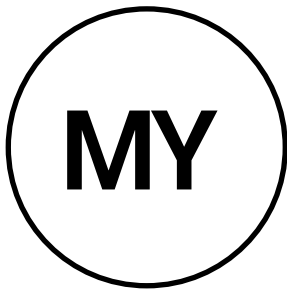
Ijtyaju kupkutya'm te' jamatike syajyajpapø anima's kyu'tku'y
opya'k kye'ye une'ista'm, te'setike ijtk'e'tu eyata'mpø
kupku'yomo jyo'pi'kse sya'yajpapø. Te'yi marɔnømpa'nte
oyumø nijpyatøyi, ñømarɔjayapa ku'tku'y y no'a.



Tsamø y tsøkø tsøkipø tipø ku'tku'y tsyøjkyajpa mtøjkomo
anima jama'omo.

Køme'tsa mnanakøjsi y mtatakøjsi ita'm opya kyono'ye.

Tiyø nø tsyøjkyaju, tsaptamø mtøji'nta'm.



Me'tsja tumtum tsøki'isnye, tsyampapø tiyø nø tsyøjkyaju, jayø ji'pi'køjsi, ijtuse witpø.



mya'tspa nø'

ujku'syajtspa

ejtspa

mya'tspa nø'



yatikuju

neme'pa

myu'pa mu'tøjk



tsatpatsi

mya'øpya pa'ajk tsowa'



mye'nmpø'pa ku'yu'akmarŋ

kyø'spa kajsysijs

japya tyotojayekøjsi

Jome Tsitsurikotsøjk

Po'vonø'mø'

Kupimø'

Majsunø'mø'

Popajkmø'

Amø'

Kuyatemø'

Nuebo Narahjo

Oikjamø'

Wa'kanø'mø'

Tajtsa'mø'

Kekpyamø'

kønø'mø'

Pokyø'mø'

Kowotøjkmø'

Akala

Pikumø'



Yø' kupku'yomota'm ijtyaju
tsyapyajpapø'ista'm ote, weneta'mpø'omo
tsamepø'nista'mna y tumtyipø tsye'
kupkuyomona myujstøjpa. Ijtu majksykupyø
kupku'yomo sunyima tsyapyajpa ne'
n'oteta'm mumuta'mpø kupkupyø'nista'm.

M'ijspøjkpa'syø ijutipø ji' tsyamepø'is ne'tam n'oteta'm, tsamø ite'e y jayja nyøyi.

Uka m'ijspøjkpa kupku'y ji' tsyapyemø'is ote, tsøjkputø yø'ki.

Tsøjkputø eyaku kupku'y mujspamø ke tsyamtøjpa ote.

Uka nkøma' nøyjapypate tumtum tsøki' isnye nyøyi manmpate juts te' sepø ji' pipi' k nitsøjkyajpa myajksykukyø' yi.



Tsamja jutijutipø m'atsi u mtøj opyapø arñmaye wa' nyøme' tsu nøyi nitsøjkpapø te' sepø ji' pipi' k.



Tsyi'ki'pa tsyup.



Tsyømpa Ntsyame'is tsyøni'une.

ljsø suñi'k juts onmpa "tsy" eyapø ji'piji'ñ, te'yi jayø.

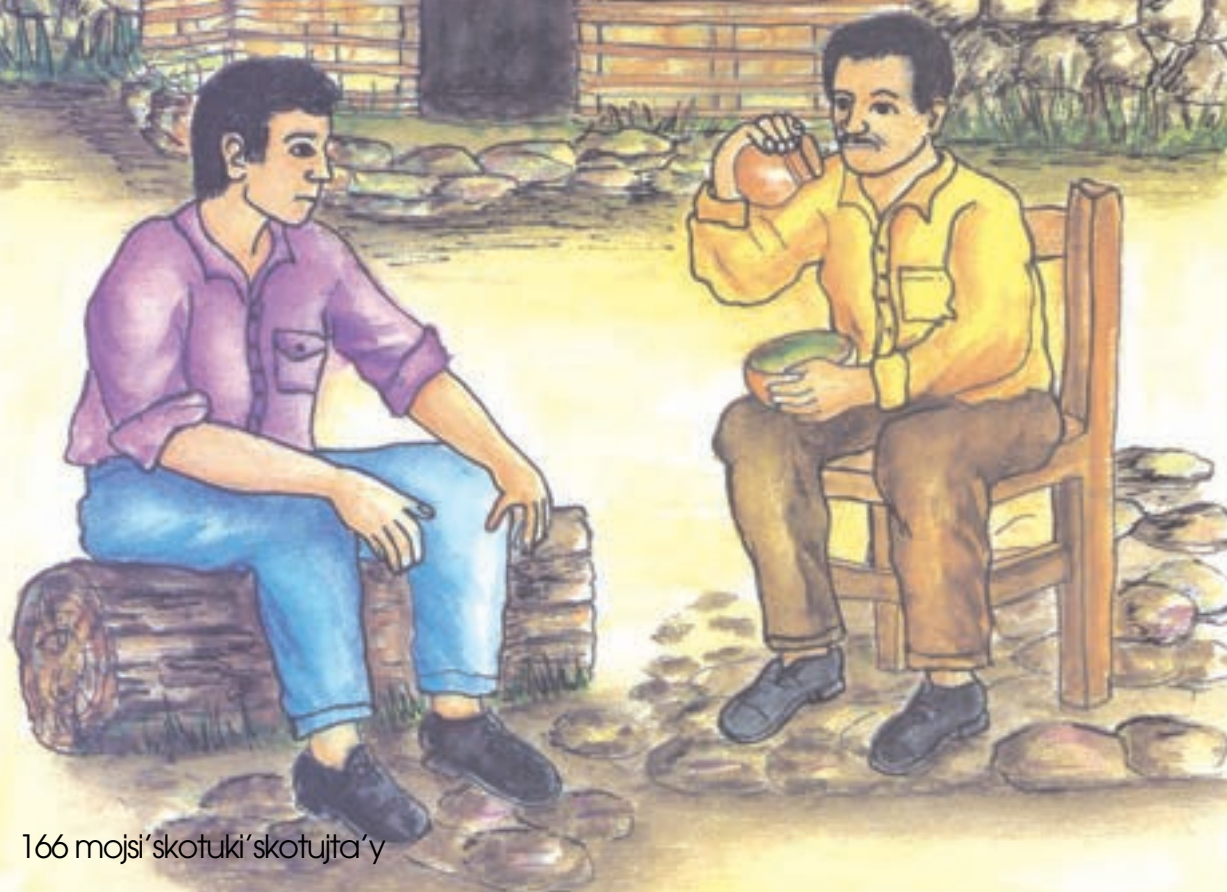
Tipø te'ksi ñkyapu
yomo'is.

Tiya'm nyø'ijtu kyønøkøjsi
y jyø'møyupø pø'nis.



Manuse y mtsøjkuse jaye, tsøkø mjakulyoto'omo tijutita'mpø'is
nyøyi nyømakapø'is "tsy" wyi'nañomo.

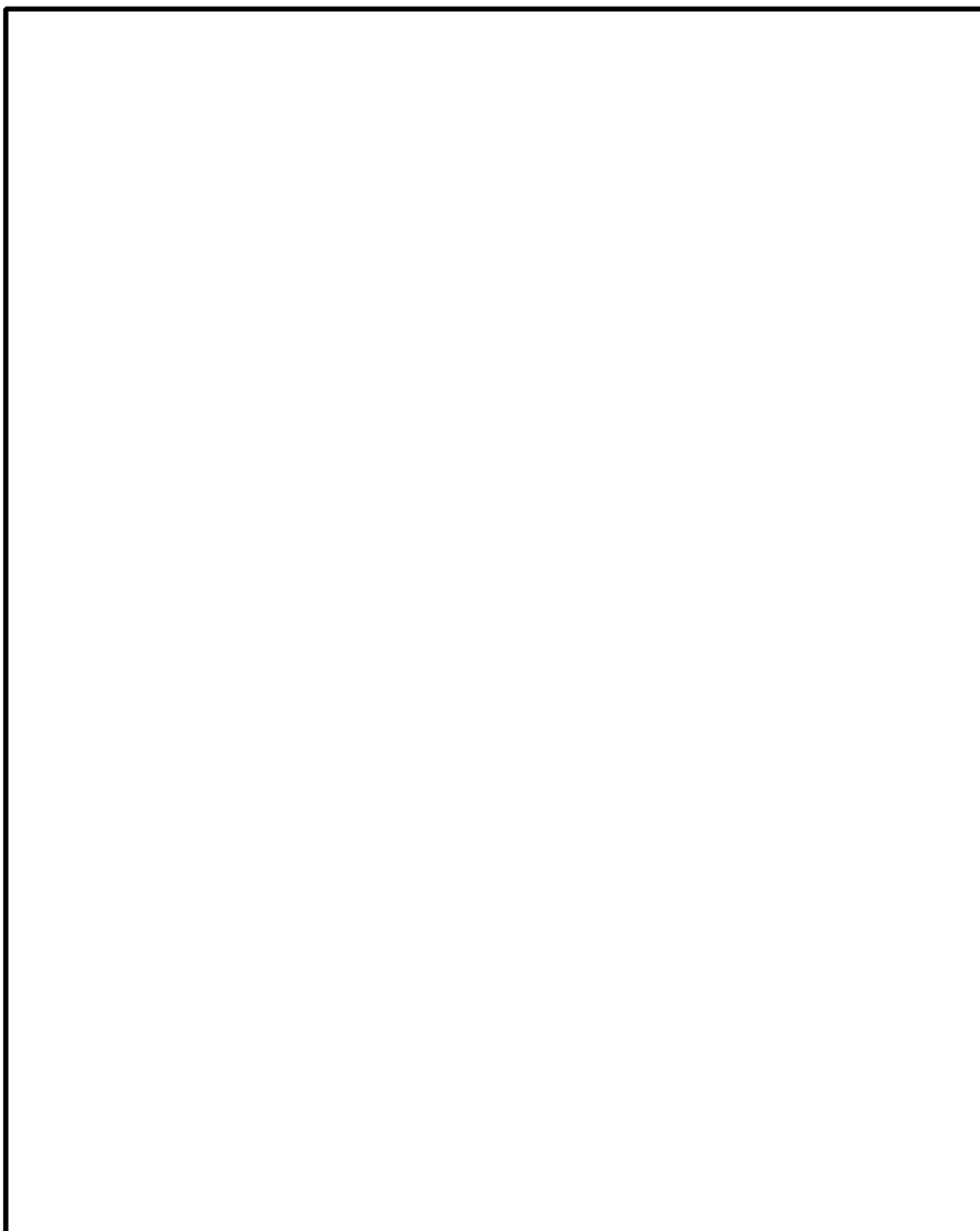
Mapya'k i'pskotuka jama majkostøjka
poya'omo, øn nkupku'yomo konu'ksnømpa
makamø tsu'ñi nkomi'une. Oyajpa
konu'ksyajpabø, kowata'yu, sustayu, syaj'yajpa
ujku'y, søjk sajkse y poka sajkse.





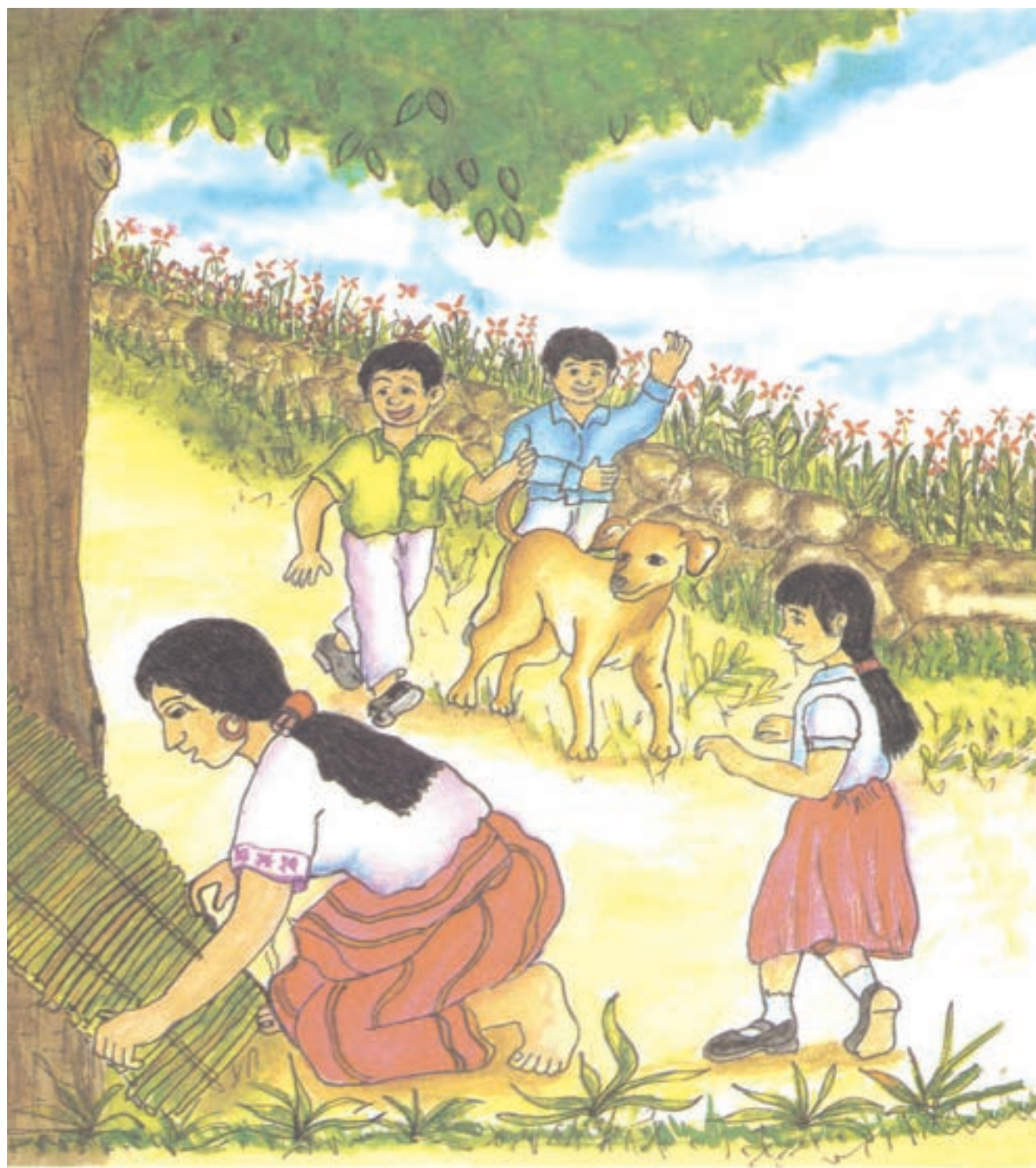
Ne' nkupku'yomota'm
 tsyøktøjpa'k tøjik ijtuma
 jyamyajpabø'is jutsna'ajik ne'
 ŋ'a'ŋuku'ista'm tsøjkjayajpa
 tsøkitsøki wa' tsyoku
 yatsipø. Maka'kam tujkpø'yi te' tøjik nø
 tsyøjkyajupø, nyujkyajpa nkalyo y nyijpyajpa
 tøjkarŋkujkmø. Te'ijsam kyotsokpa tøjkomita'm.

Tsøjkputø tsøkitsøki tsyøjkyajpapø mkupku'yomo y jayja nyøyi,
tsamja wa' nkyotsoku nø n' yarñmayupø'is.



Me'tsa ijutipø ntsyamjapyapø'is tita'mpø tsøkitsøki'mji'
tsyøjkye.

Tiyam nø tsyøjlwaju. Tsamø y jatyamø tsøki'is kyø'møjkarø.



Køtyajupø pøntsøkita'm sunyi kejpa tiyø nø tsyøjkyaju.



nø nyinu'sarwajku



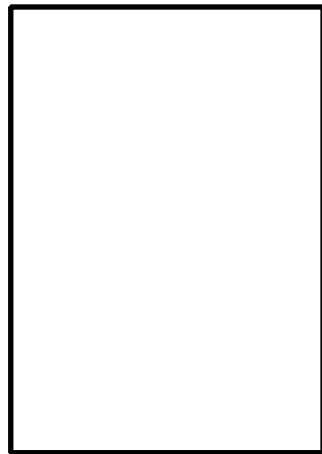
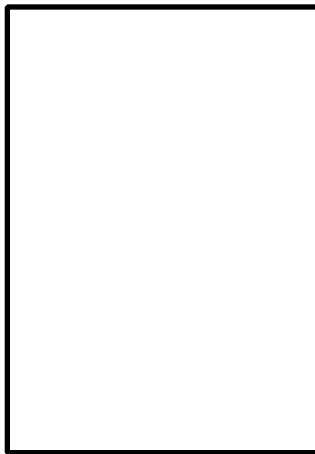
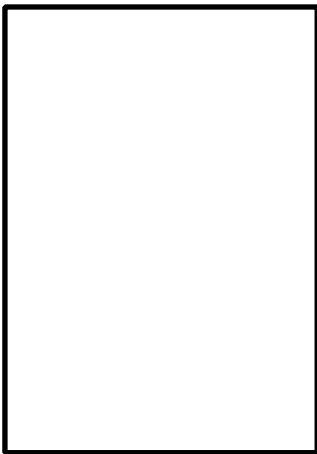
nyo'pa no'a



nyojtpa kujy

Ijsø sunyi'k juts jayu y nømpa "ny" tumtum tsøki'is nyøyikøjsi.

Yøti mijt maka mtsøki tsøki u nøyi, te'yi makati mtsøjke'ti tsøki nyøyiji'ri, myejtsykø'yipø nøyi'omo na nyømakati "ny".



Nya'kpa pama

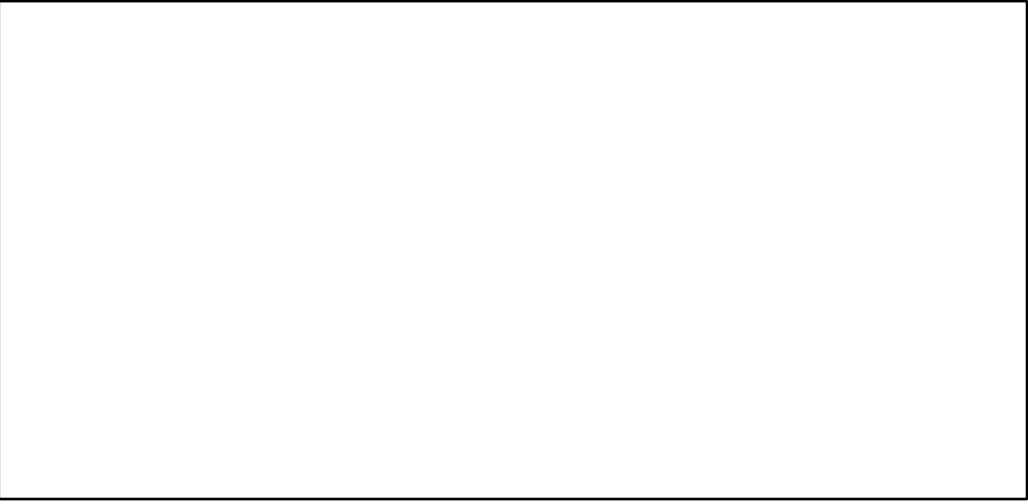


Peka Tsøki

Ejtsarŋki'mø jama'omo, une'ista'm, soka'ista'm
y tsame pø'nista'm `yejtsyajpa ŋkanarŋntsyøki
etse. Nyitsøjkyajpa tomirŋku jama mita
kyo'yaj'ye tyukajamapi'k, ŋkyapyajpa kuwin
y eyata'mpø'is pyama; te' jama'omota'm tsayipøtsayi
tu'mnømpa'nte kujkarŋkupku'yomo ijtyajpa pyi'kyajpapø'is
wane, wa'ante `yejtsaju nkanarŋtsøkita'm. Ji'nti
tumyøti `yijtye makyajpa yømøjktemøjk wa' `yejtsyaju.

Tsaptamø mtøji'ŋ nta'm uka m'ijsta'a tumnaktyiø
ŋkana'ŋntsøki u eyakutipø etse'.

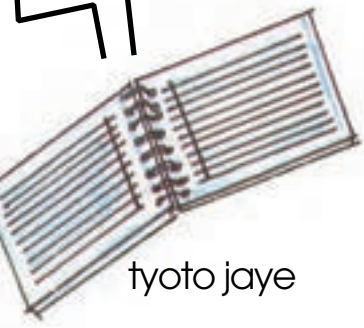
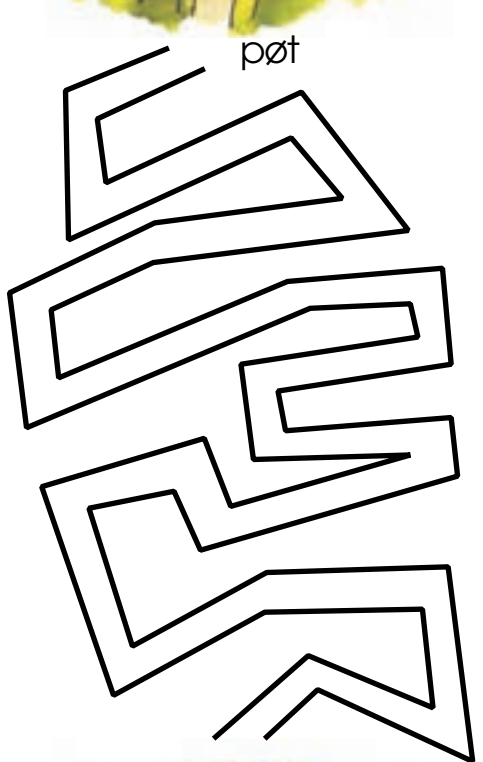
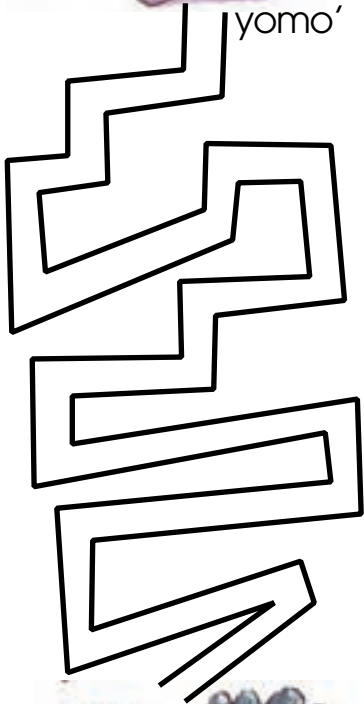
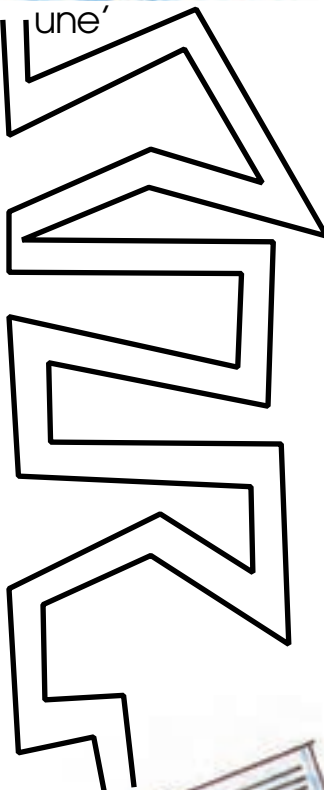
Tsøkø tsøkipø, etse kana'ŋis yejtsyajpapø, te'yi kojttja nyøyi.



Kojttjaya nyøyi yø' etse'isnye'ta'm uka mujspa, ji'
mujsjayepø'isnye kø'arŋwa'køyjaya'.



Kø' ñø eyaku kø' ñipi'k tumtum tuktsyøki tsu' ñpapø køjsise y nu' ktsokpapø tsøkimø.



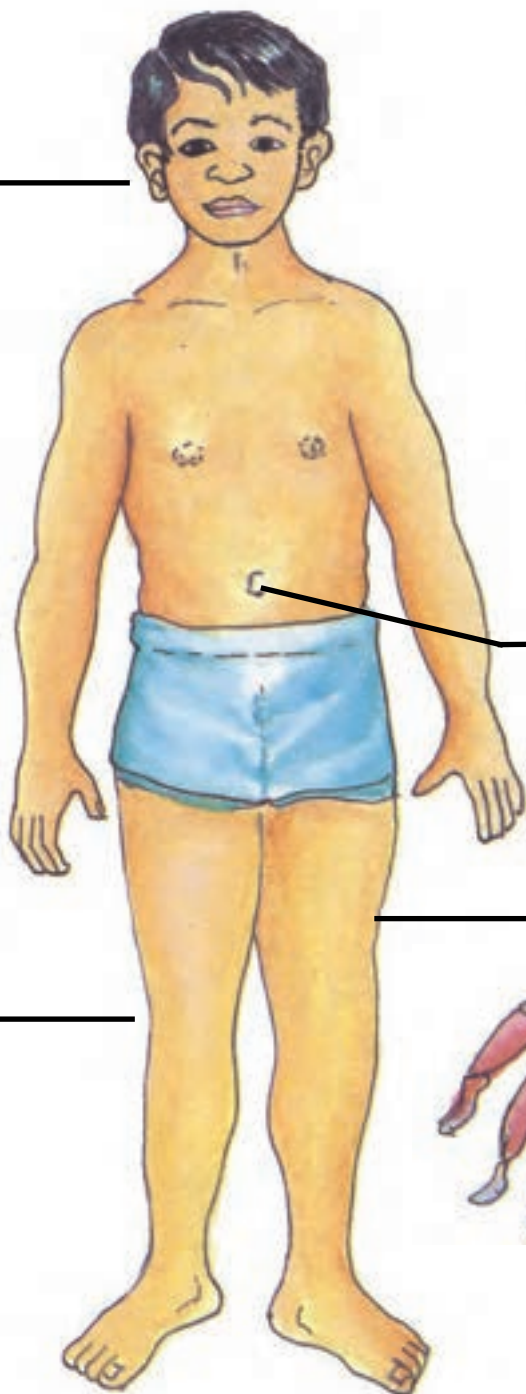
tyoto jaye

tyu'nytsyu'we

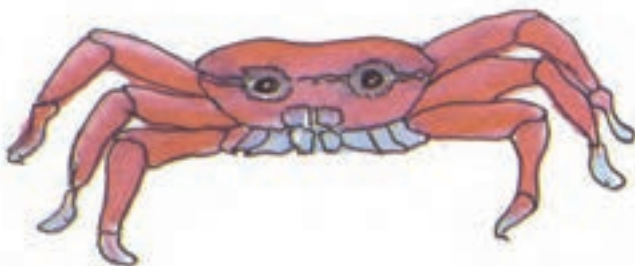
tyuwi

Tsøjkpujtamø yø' møjtsøkyutsyøki añkomo, møjtsøtyamø iyø wi'na nu'kpa eyapø wi'nomo ntsyu'ñntaka eyapø'omo.

Wa'te ntsapu ijutipø'is tyjutipø, yø'pi'k "t" janyitsøjkpapø;
ijtipyena nyømaka yø' ji'pi "y".

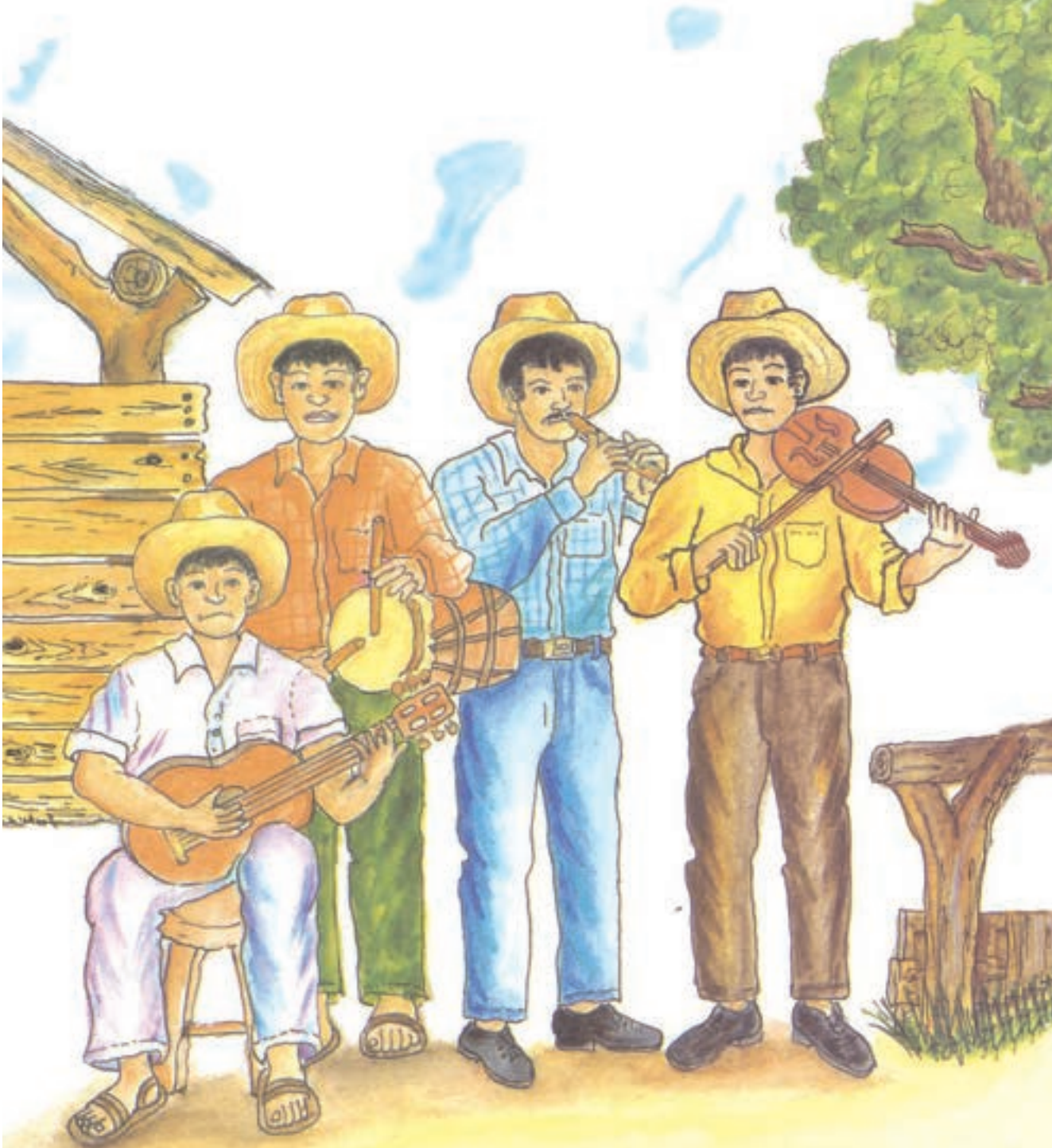


Tyiyante une'is te' pøt. **tyata**



Tipi'kante ne'pspa ejsi'is.

Tyita'mante une'isnye kyi'psøyjayajupø



Yø' pønta'm sø' ðayajpa ijtpa'k søk kupku'yomo,
te'setike tu'myajpa emøta'm y nu'knømpa yempe
jutøta'mpø, ote tsapyajpapø y wane pi'kyajpapø.
Te'se nye'kø'omota'm ame'ame' sø'ðayajpa.

Tiyam nø tsyøjkyaju.



Te' pøt nø kyowanajksu



Une'is nø pyi'ku wøjktøjk
wa'notyøjk



Te' pø'nis nø pyi'ku
jejtskuwyantøjk.

Køme'tsa ijsta'm pyi'kyajpa kowa u sustøjk mkupku'yomo

Jawyøtsøkø u nija'yø tsyampapø nø tsyøjkupø.



nø _____ pyoyu

PY

nø _____ pyejtu



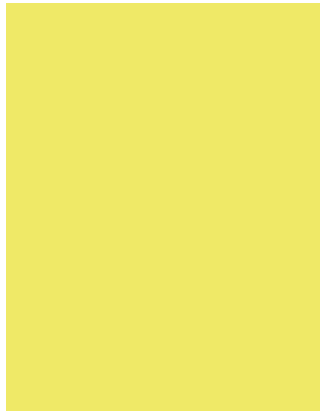
te' is _____ pyutsi

nø _____ pyajksu

Aŋkusyomø tumtumø tsøki nyøyi'omo nyømakamø "py".



pyømi



pu'tsyø



pyama

Maka mjaye yempe tista'm nyøyi nyømakapø'is "py".

Te'yi tsøkø mtsøjkusepø mjakyutyoto'omo.

ljstamø tiyø tsyøjkyaju tsøki'omota'm.



W y



Ankusyo'mø yø' jaye'omo mpa'tpamø wy:



Wyi'kpa ane une'is.



Pø'nis wyitpajk



Yomo'is wyi'ku'y.



Tsujsi wyitøŋ.

Køji'pø jutipø tsye' jaye'is nyø'ijtu wy.

wyajspa

tuwi'

wyøjkpa

wyit

wo'ti

wya'

wiyuŋ

wyitøŋ

powa'



Yø'ki ñ'ijspate juts tsyøjkyajpa
tso'yøyokyu'y y tita'm yajk yojsyajpa, te'setike
ita'miste nyø'ijtyaju. Tumtumø tso'yøyajpapø'ista'm
kyomujsyajpa'a juts maka yajk tsojkye ka'eta'mpø
y tiyø wa' tsi'yaju eya'eya' ka'kukyota'.

Tsaptamø jutipø m'ijspøjktampa.



Tsyøjkyajpamø tso'yøtyøjk



tso'yøpyapø



ka'e te' rka'e



tso'yøtyøjk

Køme'tsa tipika yajk to'yanjej'yajpa ko'met, nønu'kø jo'pi'kse.

Janyu'kø te' ji'pi tsøkikøjsi mpa'tpamø nitsøjkpapø nyoyi te'pi'k.



S y

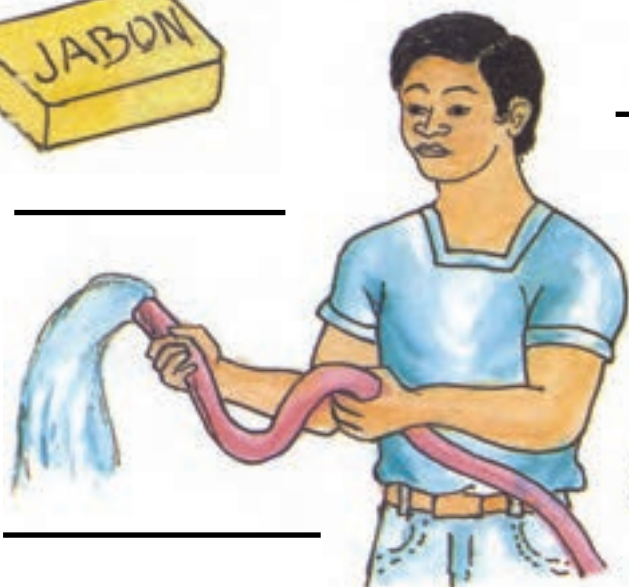


Uka mujspa juts nyøyita'm tsøjkja kø'yise, uka ji' mujsi mjayja kø'arwa'kø wa' 'yjsantsi'øyaju.

Kø'ŋø te' tsøki impa'tjapyapø "sy" nyøyi'omo



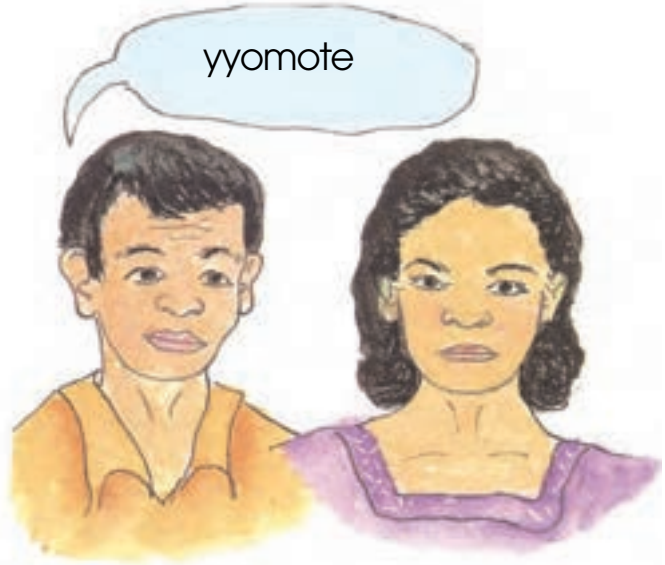
Kojtja nyøyi tumtumø tsøki'isnye'.



Tiyam nø tsyamjayu.



yyatsipøte'



yyomote

Yy



yyøtnut'



yyojtspø'pa't'



Jutsama'syø nø 'yaktso'ñoju. Tsamø y tsøkø'.

Nø r'iaŕmatyapø'is maka ntsyamjatyame tiyø nø tsyøjkyaju
y juts onmpa te' ji'pi "YY" wa' mtsøjkta mijta'm.

Jene yyatsi



Yyaju'møjt

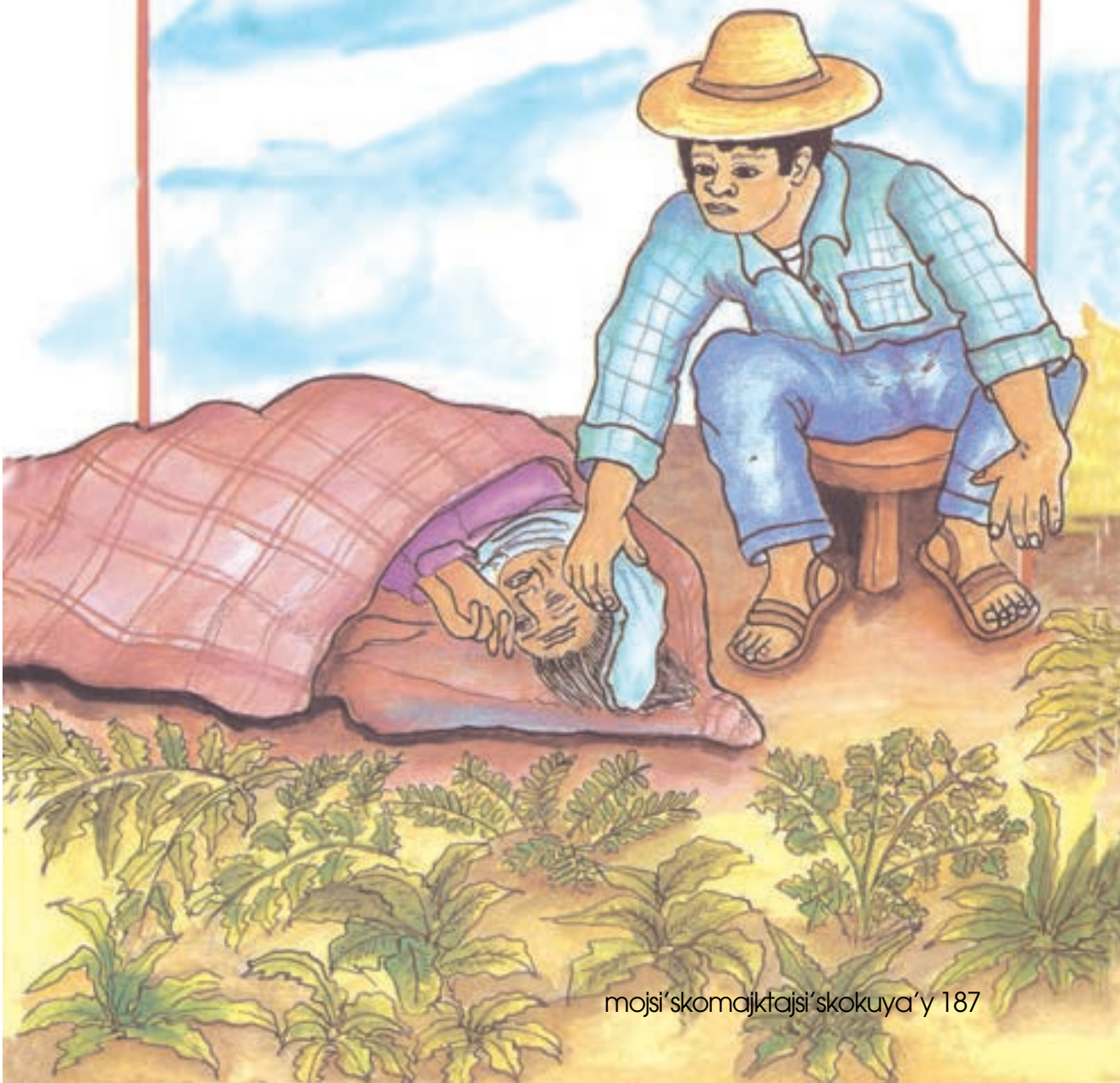


jampo'u't øn yyati'

Yyo'ktøjtsu'syø tø'øjk

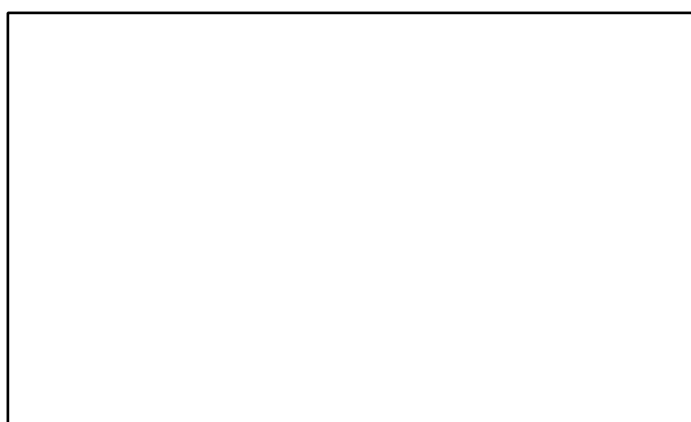
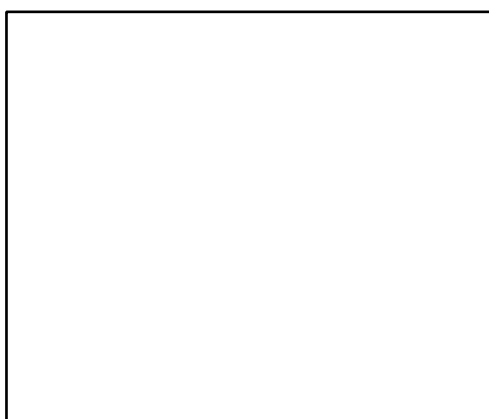


ljtyaju ta'nøta'm yojspapø wa'te ntso'yøyu
øwit y ne' nkupku'yomota'm ijtpa mumutipø
ka'kukyota', tumtum ta'nø'is tsyo'yøpya met,
pijkø'y, eju' ko'met, to't y eyata'mpø ka'ku'y
ijspøjktøjpapø ote kupku'yomota'm.





Tsøkø tsøkipø, ta'nø yojspapø ka'kukyota'.



Mtsøjkpajtupø ta'nø, me'tsa jutø mpa'tpa te'yi tsamø
jutøna'ajk ijtü.

Tiyam ijtu. Tiyante.



IY



Ko'sa sunyi'k juts ji'pu, tsøjka'ñø yø'sepø pøyina jayeta'm.



'Yatsite une'is.



'Yokpa kyø



Pyi'kispā 'yakwajy.



Ku'yis 'yakmañ.

Me'tsa tita'm nyømakapø'is `y nø'yøpya'kte y jayø
mtoto'jaye'omo'



LETRA:
FRANCISCO
GONZÁLEZ
BOCANEGRA



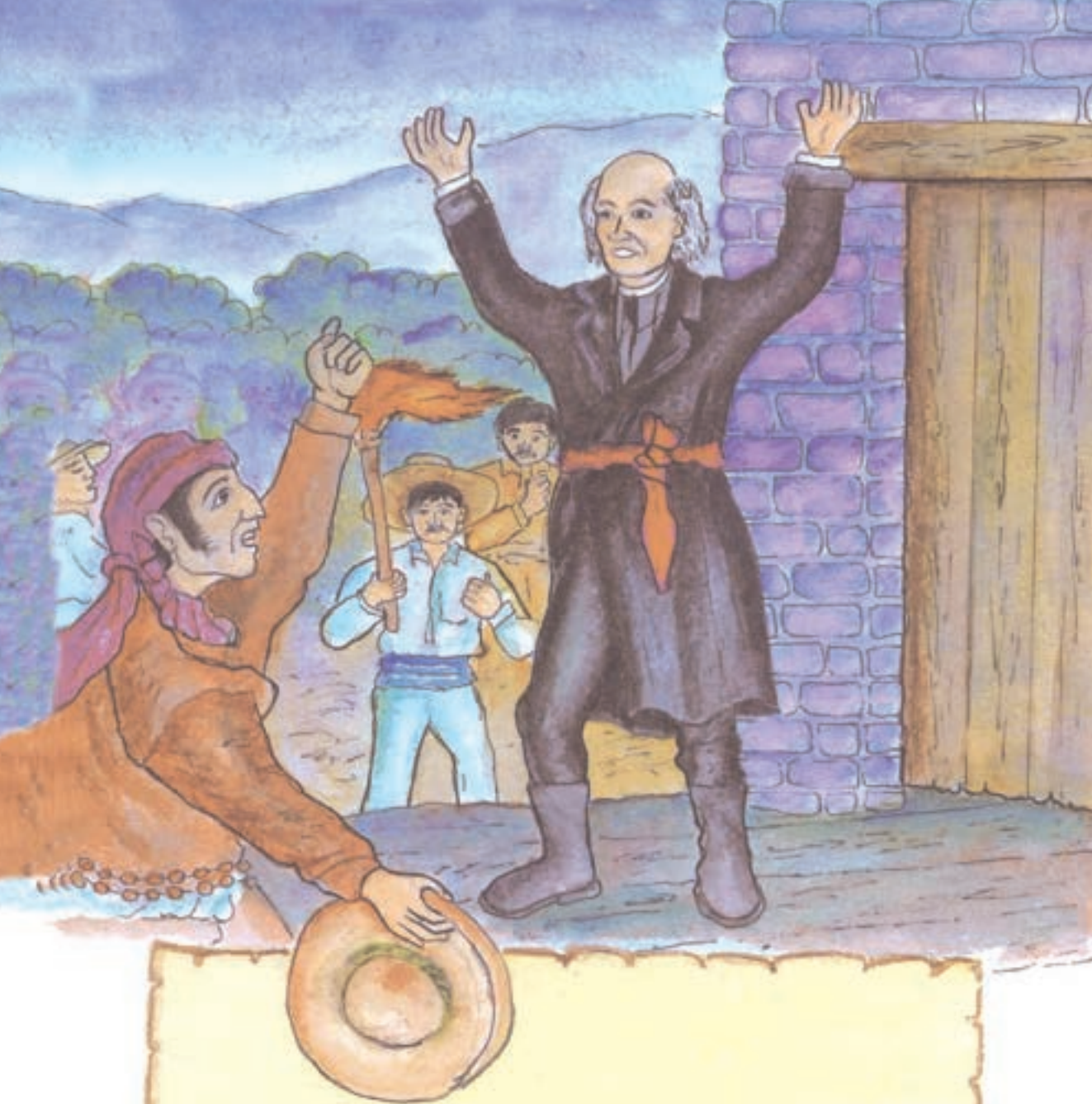
MÚSICA:
JAIME
NUNO

Moja Najs Wane.

Kupkutyøtam te' wejku'y kijpku'yomo
wøtsøjktamø te' tønku'y y juktsø'tyøk
y yajk mijkspa te' najs kyujkomopø
te' tujtøjkis myøja a' ñkupyí'k.

Najsakopajk watø mpojk olipa'ajpyí'k
kijpkuyayepí'k tsajpomopø anjelese
uka tsajpomo'nte ijtupø mne m'ijtku'y
Jomejkoyes kyø'unepí'k jayupø.
Ka tøjkopya emøpø ñki'nisopya
nyima'ñøpya nye kyojsopí'k mijm najs
ki'psø najs sutpapø't ke tsajpis
ntsyí'u kijpapø pot m'une'omo
ljtkunyajs, m'une'is tsyaptsí'yajpa
je'pujtyajpa majsan mejsyakøjsi
ka mu'tøjkis nye' kijpku.pyømipi'k
wejatyampa wa' maku kipi'.

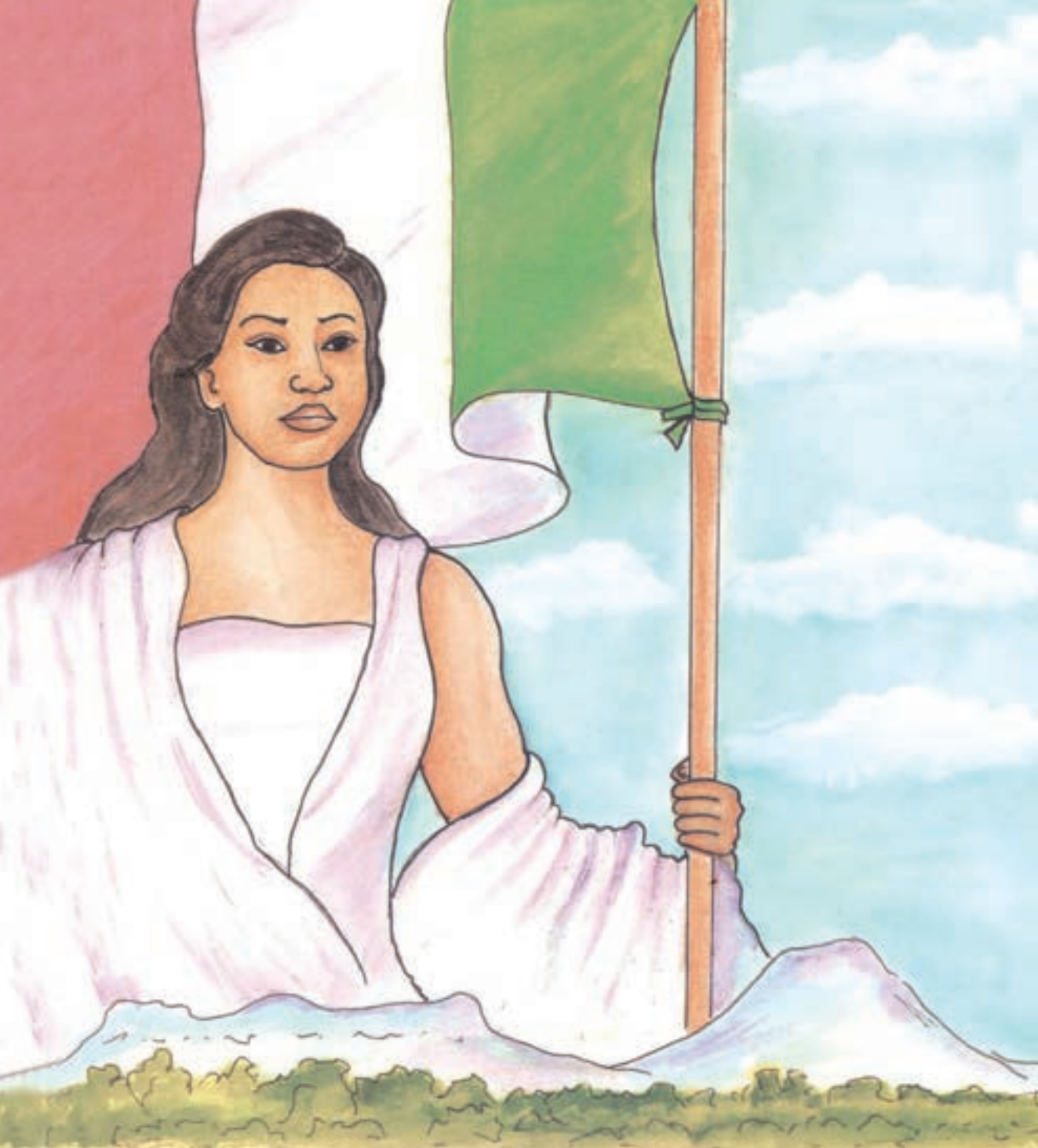
Mijtsykota tsujtsi ajoy ko'sí'nipø
jamtsøjku'y te'kotata'm tsajpomo
tokatsajsa mijtsykota' nkojtu'arñkø
wa' nyijpyaju wøpø pø'najkupyí'k.



Wi'na ji'ntena'ajk yø'kita'mpø'is aŕki'mye, eyata'mpø
ŕkajsynyapø'nistena'ajk aŕki'myajpa, nø myayu'k
ame' majksykumonekomajki'skomajk Pane Mikel
Ityalku'is wyejtu'mu kupkupyønta'm tumøpø
kupku'yomo nyøyipø'is Tolores wa' kyipnø y wa'te
ne'køta'm ŕ'aŕki'mta ne' ŕkukupkutyam. Uka
jijkse'kna'ajk ja kyijpnitsøjkya wa' tsyajkyaju ne'
nkupku'y yøti te'isitena'ajk kyø'omo ijta.



l'pskomajk ame' oyu ar'kimi Mpolypi Tiyas, ijtyajuna' ajk
mø'tsyøki kupkupyønta'm yajksu' omota'm pø y ja' ijtyapø' is
nyajsta'm jutømø wa' nkyojsyaju. Jijkse'k ijtna' ajk pøt
najs yojspapø tumi'nøypø sutnupø ar'ki'mø nyøyipø' is,
Mpransisku I. Materu. Te' y eyata'm pø nyøyita'm pø' is
Emilyanu Sapata y Mpransisku Piya nyøkijptso'tsaju nø
myayu'k i'ps majktumø poya'omo majksykymyne
koyøjti'skomajk, wa' tsyajku 'yanki'mku'y. Tsajku te'
ar'ki'mku'y y maku ya'yinajsomo'.



Ne'køtam Mejiku najsomote ijtapø suntampøte
ne' najsta'm y yempe jutøte maktampa'k
ijtkunyajsta'm nømaktaŕike'tpate. Yø' møja
najs ijtapø'omote ijtutukakyø'ŕipø pama, te'is
tsyampapø ke te' Mejikute, te'kota ijs syutpa
tukakø'ŕi pama syutpa møja najs kupku'y.



Te'mø kupku'y une'omo nyøyipø'is Saŕŕ Paplu
Kelatayo, Wajaka; pø'naju ote' une', nø myayu'k
i'pskotumø, tuka poya
majksykumonekomajki'skotujta'y ame'omo, tyatata'm
ka'yaju tsye'øjkma'k, ye'ŕu tsyønøkø'mø
tsyøtsøkø'møta'm, møja'ka aŕmanyitsøjku
nyikomejkøyu wa' myujsa'ŕaju, te'yi oyu `yaŕki'mi ne'
moja najs kupku'y.



Nø myayu'k ame'
majksykumonekomajki'skotuki'skometsa tumø
ya'yitampø' pø'nista'm nyøyita'mpø'is Pranseses oyu'
nyøjktøjkøye ne' møja nas kupku'y sutpa'arøkø
te'ista'm iarøki'mya, ji'kse'k yø'kipø arøki'mpapø'is
kyø'weju lørnasyu Sarakosa wa' te'is tsyokyaju y wa'
nyøkijpyaju.

Mojsa mayukøjsi kyojtjayatøju Puepla'omo, te'kota yøti
nkojsø'ørjajtampate Pueplapø kijpku'y, kyojtu'arøko
Mejiko'is.

Lengua zoque de Ocoatepec, Chiapas

Primer grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en el 45º aniversario de su creación,
en los talleres de
con domicilio en

el mes de de .
El tiraje fué de ejemplares.

